

IL LIBRI DI JOP

lu à voltât
pre ANTONI BELINE
Stampât a Davâr dal 1977
Guartoffset Davâr di E. Bianco

CLAPE CULTURAL
"Cjargnei cence dius"

*Si lu ripropòn in grafie normalizade pal sito di
www.glesiefurlane.it dal 2008 par opere di
pre Ernesto Bianco*

I LIBRIS "SAPIENSIAT"

Si ur dà chest non a cinc libris dal Vieri Testament: Jop, i Proverbis, l'Ecclésiaste, l'Ecclésiastic e la Sapiense. Si ur met dongje, par solit, i Salmos e la Cjante des Cjantis. A rapresentin un mût di pensâ, di cjapâ la vite, di meti rifles sui câs bieî (cualchi viaç) e bruts (dispès) de nestre esistence che no si cjàtiju dome te Bibie, ma in ducj i paîs orientâi e, o vores dî, in ducj i paîs dal mont, stant che la vite, gîrile e mesjèdile, e jè compagne par ducj.

Si trate di une filusufie o mût di pensâ che no jè tant fondade sui misteris de religjon, ma sui câs de 'speriense. E jè une robe "profane". E cîr di sclarî il troi de vite dal singul individuo, no resonant sui grancj problemas de esistence come ch'a fâsin i Grecs, ma tirant fûr ce che ognùn al à ingrumât cu la so 'speriense di ogni dî, imparade dai vons e passade ai nevôts.

I libris sapiensiâi ebraics no son difarem di chêi dai popui dongje, fale che te concession religjose di un Diu unic, a la cuâl che cheâtris a vevin plui dius. Il tema di fonde al è sintiment e cence sin-

timent, che, cul lâ dal timp, a diventin bontât e tristerie, justissie e iniquitât. La vere sapiense, difat, no jê chê di savêsi rangjâ o puartâse fûr in ogni situassion o rivâ adore di fâ simpri i furbos ma il timor di Diu.

Se la sapiense orientâl e jè un umanîsin, si podarès dî che la sapiense ebraiche e jè un umanîsin "devòt", no certamentri patafebancs.

Il tema di fonde di chescj resonamens no jè la societât ma l'individuo e il so distî. Chest distî, ven a staj la furtune o la disgracie, il ben o il mâl dal omp, a son ta chest mont, midiant che, ancjimò, no vevin une lûs avonde clare par pensâ a di un premi o a di un cjastîc lavie di là e a une vite eterne. Cheste idê o fede de vite eterne e madrès a plac a plac, man man che lis robis a van malamentri e che il popul al ven sparnizât framièç di atris popui cul esîli, imparant a vaî e jentrant in contat cun atris mûts di resonâ, massimamentri cu la filusufie elenistiche e cui problemas de immortalitât de anime. Prin d'in che volte pôc o nûie sul lavie di là. *"I muarts no làudin plui il Signor, nissun di chêi ch'a son lâts jù tal sepulcri"* (Salmo 115,17): Cui podarâial fâj une cjante ta chelâtri mont?

Tirant vie la fede che il premi o il cjastic nus vegnin dôts lavie, no reste che pensâ di vêju cavie. E chi al ven fûr il prin telâr di “filusufie existensîâl”: Diu j dà ben a di chel ch’al fâs ben, al cjastîe chel ch’al fâs mâl. Pa la cuâl, se ùn j va ben al è bon e s’a ‘nd’â une daûr cheâtre al à fat alc che nol lave e Diu jes fâs paidî.

Cenonè, lis robis no scôrîn vie simpri tant benòn, parceche si’n cjate di bogns ch’a patissin e di triscj ch’a gjùbilin; ansit al sucêt plui cussî che no l’incontrâr. E chi si entre tal misteri dal dolôr, ch’al è il tema dal libri di Jop.

IL LIBRI DI JOP

Il libri al conte di un omp just, Jop (chel ch’al è tibiât), che nol à fat sorte di mâl e che si cjate, a colp, in tune disgracie daûr l’âtre.

Prime al piert robe e fîs e po’ j càpite une malatie dolorose e ch’a faseve stomi. Tre amîs, Eli-faz, Bildad e Sòfar, a vegnin a cjatâlu e j dôsin il lor pinsîr: tal lor intendo, se Jop a’nd’â tantis, alc al à di vê fat. Jop al cuntint ch’al è ‘nossent; lôr no. Alore s’intromet in tal discors ancje un zovin, Eliu, che ur dà jù tant a Jop come ancje ai amîs

parceche no si pò savê il parcè che Diu al òpare in tun mût o ta chelâtri. E Diu stes, tal mièç de tempieste, al fâs sintî la so vôs. Nol rispuint di-retamentri s'al à reson Jop, ma ur mostre lis sos voris, ch'a si rèste a viòdilis, e ur fâs capî che dome lui al à in man il misteri de vite e de muart, dal ben e dal mâl. Pa la cuâl a son fûr strade tant Jop che i tre amîs, ch'a pratîndin di savê ce che no si pò savê.

Riguart al personagjo plui impuartant di dut il libri, si sa ch'al fò un omp unevore cognosjût, ch'al viveve fûr de Palestine, plui in jù, des bandis di Arabie e di Edom, regions là ch'a'nd'ere un slac di sapiens. Jop al ere ancje un omp just e, cun dut ce ch'al à vût, no si è mai slontanât de providense, dome che no j stave ben di jessi tratât ta chel mût cence vê fat nùie.

Lis rispuestis dai siei amîs si ridûsin a chês ch'a dan la nestre int in tune consequense. Se ûn al è galantòm, a dîsin che “il Signor al va a cjatâ i siei”; se nol ere un galantom, a dîsin che “Diu al è di peràule: al pâe simpri!” Rispuestis ch'a pòdin lâ ben cualchi volte, ma che no risolvî a fonz il problema dal mâl, massime cuanche un

just al pâe par cheâtris.

Ancje Gjesù Crist (e o sin in plene lûs), ai disje-pui che j domandin se chel biât ch 'al ere nasjût vuarp al veve pecjât lui o i siei gjenitôrs, ur rispuint: "*Nol à pecjât né lui né i siei gjenitôrs, ma al è cussì par ch'a si pàndin lis oparis di Diu midiant di lui*" (Zn 9,2-3).

Une rispueste che va cetant plui in là di chês di Sofar, di Bildad e di Elifaz. Ma la rispueste plui grande nus e dà Crist in persone cuanch'al acète di murî su la crôs cence vè fat sorte di mâl. E in consequense di chel, san Pauli al scrîf che "*ce ch'o patin ta chest mont no si à nancje di paragonâlu 'e glorie che si pandarà in nô*" (Rom. 8,18) e che nô, patint, o completin te nestre cjâr "*ce che j mancje 'e passion di Crist pal so Cuarp ch'a è la Glesie*" (Col.1,24), ven a staj il patî no dome al è il bilgjèt ch'o vin di paiâ par jentrâ te glorie ma ancje une man ch'o din a Crist par salvâ il mont. Dome che chi o sin in plene rivelassion e fede, robe che ai tims di Jop no podevin savê.

Par ce ch'al riguarde il timp ch'al è stât scrit il libri, i studiâts a pensin che si trati dal inissi dal cuint secul prin di Crist, dopo Gjeremie e di Eze-

chiel (ch'a fevelin di Temàn e di Jop; Gjer. 49,7; Ez. 14,14) e dopo che la int a veve sintût sù pe schene dute la pache dal esîli e si domandave parcè mo che Diu al tratave in che maniere il so popul. I profetis no àn mai vût dubits che se un popul si slontanave di Diu, Diu lu cjastê. Chi la difarense e jè tal fat che no si trate di un plan di dute la int, ma di une persone sole. Cu la predicassion dai profetis, il just al scugnive patî insieme cun dut il popul, paiànt ancje pal pecjadôr, in tune responsabilitât ch'a ere di ducj insieme tal ben e tal mâl.

In tal câs di Jop la robe si presèntile come une prove di Satane e no di Diu, ma e pò sèi ancje une baronade par vie che no rivarìn adore di dâj une rispueste al fat che Jop nol veve fat nùie di nùie e al pative tant.

Chêi ch'a van a sgarfâ te Bibie par risolvi dutis lis cuistions di timp, di stîl, di contis e vie discorint, a dîsin che il libri al è stât zontât in plui voltis, massimamenti tal discôrs de Sapiense (ciapitul 28) e tes tabaiâdis di Eliu (32-37). Ma chest a son cantîns di studiâts e no nus interessin pël.

Êsal Esistût Jop? Ven a stâj êsal un libri di sto-

rie o une storie, une conte? Si pò dî chest: che no lu àn mai metût framièç dai libris di storie ma cui "sapiensiâi. No cun chêi ch'a contavin cualchi fat, ma cun chêi ch'a cirivin di insegnâ alc. Cun chest no si pò dineâ ch'al seti esistût un omp just, ch'al veve ungrumon di robe e che a colp, cence savê un dret, al à pierdût dut e che dopo de disgracie al à tornât a ripiâsi. No sucèdial ogni âtre di ancje tai nestris paîs di personis e di cjasis che si struncjin e ch'a tòrnin a mètisi inpins?

* * *

Jo o crôt che chest libri nol vâlial dome par chêi ch'a patissin e no si dan une reson (robe ch'a pò capitâ e ch'a capite a ducj timp o tart) ma ancje pal nestri popul furlan che si cjate come Jop, dopo di vê pierdût dut, sentât sul ledanâr a domandâsi ce ch'al veve fat par meritâsi un flagjel di che sorte. Il biel al è che cualchidùn, a stùpit vie, magari al tire fûr che i furlans a blestemàvin, a lavoràvin di fieste, no làvin a fâ pasche e cussì Diu ju à cjastiâts. Il libri stes al dà la rispueste: no stin a volê spiegâ ce che no si rive a spiegâ, vadì no stin a volê jentrâ tai plans che Diu al à pai singui e pai

#

popui.

Mi àuguri dome chest: che i furlans, dopo che si son sbrocâts a porconâ come ch'al à fat Jop, ur cà-piti come a lui, ven a staj che "*Diu al benedì la cundission ultime di Jop plui ancjimò de prime*" (42,12) no dome tes pioris e tai camèis e tai famèis, ma ancje tai fîs e te libertât. E se il Friûl al à di murî (parceche a vegnarà ancje la so ore, come par dut il mont), che nol muèri par colpe di âtris di lôr o par colpe dai siei fîs, ma ch'al lassi chest mont "*in là in là cui agns e stuf di vivi*" (v.17).

frè Antons Beline

JENTRADE

Cjapitul I°

1 Za fa timp, al viveve tal paîs di Us un omp di non Jop: omp just e onest, plen di timôr di Diu e ch'al cirive di vuardâsi dal mâl.

2 J erin nasjûts siet fîs e tre fiis.

3 Al veve ancje sietmil pioris, tremil camêi, cincenct pâr di bûs e cincenct mussis e ungrumòn di fameis. Al ere, si pò dî, l'omp plui furtunât di ducj chei paîs dal Orient.

4 I siei fîs a vevin cjàpât sù l'usance di lâ a fâ cualchi fiestûte, mo in cjase di ùn, mo in cjase di chelâtri, a turno, e par solit a clamavin ancje lis tre sûrs par mangjâ e bevi insieme.

5 Finide la fieste, Jop ju mandave a clamâ par smondeâju e, tal indomàn a buinore, al faseve un sacrificsi par ognun di lôr. E difat al pensave dentri di sè: *"Cuissà mo se i miei fîs e àn sbalgjât in alc e magari dentri di sè a son lâts cuintri di Diu?"* E ogni volte Jop al faseve compagn.

6 La dì che i fîs di Diu si vevin dâts dongje denant di Javè, al capità ancje Satane framièç di lôr.

7 Diu alore j disè a Satane: *"Dontri vènstu?"*

"O ài giruçât par ca e par là — i rispuindè che-lâtri — tant par fâ alc".

8 E Diu al continuà: *"Âstu fat câs dal gno famèi Jop? Dîmi tù là che tu'n cjatis ùn compagn di lui: un omp just e onest, plen di timôr di Diu e che si ten vuardât dal mâl?"*.

9 J rispuindè Satane: *"Sfidi jo! S'al à timôr di Diu, no lu fâs sigûr par dibant!"*

10 *Tu j âs pûr metût un sierài dulintôr par vuardeâ la so cjase e la so robe! J è simpri lade par un bon mani e al è tant siôr ch'al è paron di dut!* **11** *Prove dome a slungjâ la man e a to-cjâlu te robe: o sco-mèt che si voltarà cuintri di te".*

12 *"Poben — dissal Diu a Satane — ti lâsji che tu fâsis de so robe ce che ti pâr. Dome no vuèi che tu lu tòcjis lui personalmentri".*

E Satane al saltà fûr de udiense di Javè.

13 La dî che i fîs e lis fiis di Jop a stavin mangjant e bevint in compagnie in cjase dal prin fradi,

14 al capità un mess a dîsi a Jop: *"I tiei bûs a stavin arant la tiere e lis mussis a passonavin par dongje*

15 *cuanch'a plombârin a colp i Sabèos e ju puar-târin vie, dopo di vê passât a fil di spade ducj i fa-meis. O soi restât dome jò e o ài rivât adore di fûi par vignî a contâte".*

16 Nol veve nancje finît di dî, ch'al rivà di corse un âtri e j disè: "*Al à trat saète e lis tos pioris e i tiei pastôrs a son restâts rustîts. O soi restât vîf dome jò e o soi petât di corse a contâte*".

17 Nol veve nancje finît di contâ, ch'al capità di buride un âtri e j disè: "*I Caldèos, dividûts in tre schiriis, a son plombâts sui tiei camêi e ju àn netâts ducj, dopo di vê sbugjelât i tiei fameis. No sai nancje jò cemût ch'j ài rivât a scjampâ e o soi vignût dret a visâti*".

18 Intant ch'al contave, al rivâ di dute corse un âtri e al disè: "*I tiei fîs e lis tos fîis a stavin mangjant e bevint in cjase dal prin fradi. 19 A colp si è dismuèt l'àiar dal desert. Al à alçade la cjase pai cuatri cjantòns e po' a jè plombade parsore dai zovins ch'a son restâts ducj sot. Mi soi salvât dome jò e o ài corût par vignî a contâte*".

20 Jop alore al jevâ inpins, si sbregà i vistûts e si taià i cjavei. Po' si butà par tiere, al adorà 21 e al disè: "*O soi saltât fûr cròt dal grim di me mari e cròt o tornarai*.

Diu al veve dât e Diu j à parût di cjoli: che il non di Diu al seti benedèt!"

22 In dutis chestis consequens, Jop nol lè fûr de provedense e no j disè a Diu nûie che nol les ben.

Notis

1,1 *Cualchidun al à dit che la jentrade e la conclusion no son originâls ma lis àn zontadis dopo, par vie ch'a son in prose e no in puisè. Ma no mi semèe une reson juste. Ancje s'a son scrits indifarent, i doi tocs a son part integrant dal libri, che cence di lôr no si rivarès a capî un dret. E àn dute l'ande di une conte popolâr.*

Us, un paîs disot de Palestine, des bandis di Edom e de Arabit.

1,2 *Un slac di fîs al ere il segno plui grant che Diu al veve benedì che famèe. Tal lor intendo, i mascjos a vavevin ungrum plui des mascjis, pa la cuâl Jop al à plui fruts che no frutis.*

1,3 *I Orientâi no stavin a fâ conts come nô e a dopravin i numars cun tune libertât che si reste scaturîts. Chi al ûl dî che Jop al veve un disordin di robe.*

1,5 *O sin fûr di Israèl, cun âtre int e âtre religjon, là che il pari al faseve ancje di predi.*

1,6 *Ancje Javè (il non di Diu par ebraïc), al veve la so sornade di udiense, come ducj i res di chest mont. J fîs di Diu par solit s'intint i agnui. Satane: par ebraic "il Satane", ch'al sarès "il nemî", "chel ch'al dà cuित्रe", "l'aversari" e cetera. Insome ùn ch'al câr dome di fâ dal mâl ai omps.*

1,15 *I Sabèos, compagn dai Caldèos (v. 17) a erin tribûs di Arabos ch'a vivevin dongje di cualchi risultive o pòce di aghe. Si rangjavin miei ch'a podevin: vindint o robant.*

1,20 *Sbregâsi i vistîts, taiâsi i cjavei e butâsi la cinîse sul cjâf a son ducj segnos di coròt e di dolôr.*

Cjapitul II°

1 Al capità che i fîs di Diu si cjatârin un'âtre volte denant di Diu e, framièç di lôr, al ere ancje Satane. 2 Diu j domandà a Satane: "*Dontri venstu?*" "*O ài giruçât par cà e par là — dissal chelâtri — tant par fâ alc*".

3 E Diu al continuà: "*âstu provât a fâ câs dal gno famei Jop? Dîmi tù là che tu'n cjatis ùn compàgn in dute la tiere: un omp just e onest, plen di timôr di Diu e che si ten vuardât dal mâl. E ancjimò nol mole di jessi just e ce che tu mi âs stiçât cuintri di lui par ruvinâlu, al è stât dibant*".

4 J rispuindè Satane: "*Piel par piel! Dut ce che l'omp al à, al pò ancje pièrdilu tratant di salvâ la vite!* 5 *Prove mo a slungjâ la man e a tocjâlu in tai vuès e in te cjar e tu viodarâs se no si metarà cuintri di te!*"

6 "*Va ben! — dissal Diu a Satane — T'al lâsji a ti, ma no sta copâmal!*"

7 E Satane si slontanà de udiense di Javè.

Alore al tormentà Jop in tune maniere di sgrisulâsi: al ere ridusût dut une plâe, cul vîf, de plante dai pîs fint insomp il cjâf.

8 Jop al cjolè un crep par gratâsi e al steve sentât

sul ledanâr.

9 E la so parone j disè: "*No sàì cemût che ti ven vôle di jessi ancjimò onest! No sarèssial miei rivoltâsi cuintri Diu e fâle finîde?*"

10 Jop j rispuindè: "*Si viôt propit che tu tabàis cence sintimènt! Se nô o cjapìn des mans di Diu il ben come un regâl, parcè mo no vîno di acetâ ancje il mal?*"

In dut chest fratîmp, Jop al fevelà dome ben e nol disè verbo cuintri Diu.

11 La gnove di dutis chestis disgraciis capitadis a Jop e rivà ai siei tre amis.

A partîrin ognùn dal so paîs: Elifaz di Temàn, Bildad di 'Suah e Sòfar di Naàmat.

Ducj i tre a decidêrin di lâ a cjatâlu e a dîsi une buine peraule.

12 Di lontan, apene che lu viodêrin in muse, nol semeave plui nancje lui. Alore a scomençârin a petâ bèrlis, a sbregâsi i vistîts e a jemplâsi il cjâf di pulvîn.

13 Podopo si sentârin dongje di lui e a stêrin cussi par siet dîs e siet gnots di file. E nissun nol veve coragjo di dî nûie di front a dute che desperasion.

Notis

2,4 Al è un mût di dî. Salacôr al fevele dai marcjadants ch'a cedèvin ai brigants lis piels des pioris e des cjaris tratant di salvâ la lôr.

2,7 Nol ere dome un grant inflamòn ma un mâl strani, che si spreçave la piel e a saltave vie a tocs butant fûr materie e ch'a faseve vignî il vîf in dut il cuarp e une pice che no si podeve plui.

Une malatie ch'a faseve spessie. Fassil che si trati di lebre tuberculâr.

2,11 Temàn, 'Suah e Naàmat: tre puescj de regjon idumèe e arabe.

I Ebreos a contavin che venti-jù a'nd'ere ungrum di sapients e di magos. Di sigûr a erin int grande, salacôr capos-tribù come Jop.

2,13 Siet dîs e siet gnots, par dî ch'a vevin tant dolôr di cûr che àn stât unevoròne prin di scomençâ a fevelâ.

II°. TABAIADIS

Prime tabaiade

JOP AL MALUDIS LA DÍ CH'AL È NASJÛT

Cjapitul III°

- 1 Finalmentri Jop al viergè la bocje
e al maludì la sornade ch'al ere nasjût.
- 2 Al cjapà la peraule e al disè:
- 3 Maladète la dì che mi à viodût a nasji,
La gnot ch'a disêrin:
“Al è stât cjapât sù un frut!”
- 4 Chê dì ch'a deventi gnot
e che Diu di lassù
no le vèti mai indiment,
e ch'a no puèdi viodi lusôr!
- 5 Che s'a tègnin il scûr e la sgjevolàte,
che la fumate le tapòni
e che il scûr le glòti!
- 6 Propit cussì;
ch'a vègni glotùde dal scûr
e ch'a no vègni contade tai dîs dal an

e nancje in tal cont dai mêš!

7 Chê gnot ch'a sêti stêrpe
e ch'a no si sîntin scriûlis di gjonde!

8 Che la maludîssin chêi che àn pore dal di
e che no àn tème di sveâ Leviatàn.

9 La fumate de gnot ch'a scurîssi ancje lis stelis
e ch'a spiètin dibant ch'al vègni di
e ch'a no si viòdi cricâ dal di:

10 Parceche no à sierât denant di me la puarte dal grim
par sparagnâmi ducj chescj torments.

11 Parcè mo no sôjo muart sul nâsji,
no sôjo spirât apene jesjût fûr?

12 Parcè mo âjo cjatât doi genôi
che mi niçârin,
un pet che mi à dât di tete?

13 Amàncul a chest'ore o duarmarès in pàs,
o duarmarès un sium cence fastîdis,

14 cui rès e cui grancj de tiere,
che si àn fate sù la lor cjase tai puescj plui salvadis,

15 o ben ben cui princips ch'a jan tancj amîs
e plenis lis tombis di arint.

16 O senò come un abort che si lu plàte,
no sarès mai esistût,
come chei canàis che no rîvin al timp.

17 Laiù ancje i triscj a si cuiètin par simpri

e chêi ch'a erin stracs madûrs a tîrin il flât.

18 Ancje i presonîrs ju lasjin in pâs
e no sintin a berlâ i vuardeàns.

19 Lajù pìçui e grancj a son compagns
e ancje il sclâf finalmentri si sint libar.

20 Parcè mo meti al mont un disgraciât,
dâj la vite a di ùn biât
che dome al patîs,

21 Ch'al clame la muart
e no ven
e al va a cirîle
come ch'a si cîr un tesàur?

22 Al sarès content denant di un sepùlcri,
al saltarès di gjonde denant di un tombâl.

23 Parcè fâj chest don a di un omp
che nol à plui sperance,
che Diu j à sierât par simpri il tròi?

24 Jò mi pàsj dome di vaî
e i miei berlis a scôrin come aghe.

25 Dutis lis mes pòris a son diventadis vêris
e ce che plui o temèvi mi è capitât.

26 No varài plui né pàsj né cuiète;
cun tancj doloròns no sieri lûs.

Notis

3,1 *Fin cumo e jè stade la suage. Cumò e tache la part vere dal libri, in puisie. Si trate di tabaiàdis fra Jop e i siei amîs par rivâ a spiegâ il parcè e il parcò di dutis chestis disgraciis ch'j son plombàdis a colp.*

3,5 *La sgjevolâte e jè cuanch'al dà jù il cjamin che no si viôt redensie di nùie e s'intossèisi.*

3,7 *La piês, ta chei timps, a ere di restâ cence disjendense.*

3,8 *Leviatàn (o il Drago o il grant Serpint) a disevin ch'a ere une bestee che Diu al à vût il so dafâ cun jè inmò cuant ch'al à fat il mont. No savevin di precis nancje cemût ch'a ere fate, come l'orcolàt par nô. E volève dî che il mâl al à simpri cirût di scjafoiâ il ben.*

3,13 *Chelâtri mont no lu viodèvin come un puest che vignès masse gole di lâ. A preferense di chest, però, se no si gjoldeve, amancul si tiràve il flât e no si penàve.*

BISUGNE VÊ FEDE IN DIU

Cjapitul IV°

1 Elifaz di Temàn al cjapà la peraule e al disè:

2 Se si permetìn di dîti une peraule,
te âstu a mâl?

E cemût si fâsie a stâ cidìns?

3 Propit tù che tu dâvis consèis a tancj di lôr
e che tu ur dâvis spirt ai avilîts;

4 che tu savèvis tignî sù chel ch'al trabucàve
e dâj fuarce a di chel ch'al ere flap:

5 Cumò ch'a ti è tocjade a ti,
tu sês finît,

metût 'es provis,
tu âs pierdût il cjâf.

6 Cemût fâstu a no vê fede,
un galantomp dal to stamp,
la to onestât no ti siervissie propit nùie?

7 Prove pènsè mo:
cuant mai si âial viodût un 'nossent
a finî malamentri,
cuant mai un galantomp êsal stât fruçât?

8 O feveli par 'speriense:

chêi ch'a fâsin il mal
a semènin disgraciis
e po' lis cjâpin sù.

9 Diu cul so flât ju fische
e cu la so soflâde ju dislît.

10 Lis rugnâdis dal leon,
i berlis de mascje dal leon
e lis palotis dai lor pìçui,
lui al fâs fûr dut.

11 Il leon al va denant-daûr
par vie che nol cjate ce mangjâ
e i pìçui de mascje dal leon a van al mancul.

12 Parâtri, mi à parût di sintî alc
e lis mes oreli e àn sintût un sunsûr come di lontan.

13 Cuanche i siums a scomèncin a savoltâ il sanc
dal omp,

cuanche j côr jù pe vite une flapêrie,

14 a sec o ài cjapâde une pore tremende
e i miei vues a sbalsàvin di spavent.

15 Un frêt mi à corût jù pe vite,
mi à fat vignî i sgrîsui par dut il cuarp.

16 O ài viodût dongje di me ...
no lu ài cognossût ben in muse,
ma la so ombre le ài inmò denant dai voi.
Dut un sito ...

Po' o ài sintût chestis peraulis:

17 "Puèdial un omp sintîsi a puest denant di Diu, cròdisi mont denant di Chel che lu à fat?"

18 Nancje ai siei famèis Diu no ur dà confidense, e al rive a cjatâ magle ancje tai agnui.

19 E alore ce si âial di pratindi di int ch'a jè a stâ in cjasis di paltàn, che à la fonde sul savalòn?

Si ju sfracâe come une tarme,

20 a'nd'ân masse di une di par lâ in nùie.

A sparissin par simpri, nissun no ju à indiment"

21 Ur tîrin vie ancje i pichèts de tende, a muèrin prin de etât dal sintiment".

Notis

4,1 *Elifaz al fevele come la int: ben si fâs e ben si cjate; mâl si fâs e mâl si cjate, ma però in chest mont. Ven a staj che cun Diu no si le fâs francje: se nol è vuè al è doman. E se ûn nol à fortune, alc al scuen vê fat!*

4,12 *Par dâj fuarce al so discors, al dîs di vê sintude come une vôs vie pe gnot, come un spieli.*

4,19 *Al fevele dal omp, che Diu al à fat cul paltan (Gjen. 3,19) e ch'al à la tignince dal paltan.*

4,21 *Il cuarp lu paragone a di une tende e il spirt ai pichèts o palèts ch'a teginin unide la tende. Tirant vie il spirt l'omp al va in sfas.*

Cjapitul V°

1 Fevele mo cumò!

Cui ti rispuìndial?

A ce sant âstu di avodâti?

2 In veretât la rabie e cope l'omp cence çurvièl
e il gnervôs al fâs murî il sjempio.

3 Chest lu ài viodût jò, cui miei voi:
al semeave propit ch'al stes cjapant pît
cuanche la cjase dal stùpit a jè lade in sfâsj.

4 I siei fîs no àn anime che ju jude,
a spiètin su la Puarte,
ma dibant;

5 il lor forment lu màngjin chêi plens di fan,
parceche Diu a ur al gjave di bocje.

6 No, la miserie no salte fûr de tiere
e nancje il dolôr nol crèsj tal cjamp.

7 Al è l'omp ch'al va a cirî il mal,
compagn de acuile ch'a cîr di lâ in alt.

8 Par chel, s'o fos in te,
mi sbrocarès cun Diu
e j spiegarès a lui la me cuistiòn:

9 Lui al fâs vôris che si reste,
spetàcui di no rivâ nancje a contâju.

10 Al mande la plòe su la tiere
e al imbombìs di aghe la campagne.

- 11 S'al à vòe di meti in alt i plui pùars
e jemplâ di gjonde chêi ch'a vâin,
12 al disfe lis tràinis dai birbants
e no ur lasse lâ in quart
ce ch'a smicjàvin.
- 13 Al fâs colâ i furbos te palisse de lor baronàde
e a di chêi che le san lungje
ur cjol il sintimènt.
- 14 Si cjàtin in tal scûr in plen misdi
e a van a sorte, cul soreli,
come ch'al fos gnot.
- 15 Ur tire fûr de bocje chel ch'a vevin gafât
e a liberin il biât dal prepotent.
- 16 Alore ancje il puar al torne a racreâsi
e il trist al reste a bocje sute.
- 17 Furtunât chel omp che Diu lu tocje:
nol dismentearà plui la lesson dal Signor!
- 18 Lui al feris
ma al sùie ancje la plâe,
al dà jù
ma al è bon ancje di vuarî.
- 19 Par sis voltis ti liberarà dal mâl
e la sèttime ti sparagnarà.
- 20 In te 'streme, ti salvarà da muart;
in vuere, dai colps de spade.
- 21 Tu sarâs sigûr de scòrie des lengatis,

al plombarà il brigant
e no tu varâs teme.

22 No tu bassilarâs né pal sut né pe gilùgne
e nancje il salvadi no ti fasarà pore.

23 No ti daràn damp i claps
ch'a son tal cjamp
e lis bestiis salvadiis no ti petaràn intôr.

24 In te to tende tu varâs di dut
e lis pioris ti jemplaràn la stale.

25 La to dissendense a larà di ben in miei,
i tiei sfioi a menaràn come la jerbe.

26 Tu jentrarâs te tombe vièli vièli,
come cuanche si met da bande une muèle fruiàde.

27 Dut chest si lu sa par 'speriense:
e a jè cussì!

Cîr tû cumò di rifleti
e di meti in pratiche.

Notis

5,4 *La Puarte al è il marcjât, la place grande, là che si dà dongje dute la int par cjatâsi insieme e ancje par domandâ justissie ai grancj dal pais. A saràn i fîs a paiâ i pecjâts di un pari cence sintiment e cence cussiense.*

5,6 *Une grande veretât: no jè triste la tiere, ma al è l'omp ch'al à intorsi ungrum di tristerie.*

5,17 *Ancje nô o disìn che il mâl nol è simpri e dome mâl e che il Signor al va a cjatâ i siei.*

CHEL CH'AL È AVILÎT NOL À VÔE DI FOTIS

Cjapitul VI°

- 1 Jop al cjapà la peraule e al disè:
- 2 Joi! Se si rivàs adore di pesâ il gno dolôr,
di meti su la stadèrie ducj i miei mâi!
- 3 A pesarèssin plui dal savalon dal mâr.
Par chel al è dibant ch'ò fevèli.
- 4 Lis frècis dal Signôr mi fôrin di ogni bande
e il gno spirt al fâs boli il lor velen;
i spavents di Diu ju ài simpri denant dai voi.
- 5 Di cuant in cà âial ronât il mus salvadi
denant de jerbe frescje,
o butulât il bo denant di une trasêf plene?
- 6 Cui pàrial jù une spese làmie, cence sâl,
e il blanc dal ûf ce savôr âial?
- 7 Poben, ce che prime no podevi nancje nulî,
cumò ch'ò soi cussì mi pasj cun chel.
- 8 E alore parcè mo no sôjo 'saudît?
Parcè mo il Signor no mi vièrgial une parte?
- 9 E senò che mi finissi daurmàn,
ch'al slungji la so man
e mi sfracàj!

10 O vares amancul cheste sodiffassion,
chest lamp di gjonde framièç di tancj torments:
di no jèssimi rivoltât cuintri i decrèts dal Sant.

11 Varâjo vonde fuarce di spietâ?
S'al è distin, parcè le tîrie a lunc?

12 No ài migo jò la fuarce dal cret
e il gno cuarp nol è migo di brons!

13 No mi tocjarà migo d'ingrampâmi tor dal nùie,
di jessi restât cence nissun jutôri!

14 Chel che nol à dûl dal pròssim
nol à nancje timôr di Diu.

15 I miei fradis mi àn deludût come un riu,
come chei riu ch'a si sfantin in tun lamp.

16 La glace e intorgulìs lis lor aghis,
parsore vie si disfâs lâ nêf,

17 ma apene ch'al sclipìs,
a restin suts,
su la colme dal cjalt a sparissin.

18 Colpe lôr,
lis carovànìs a scuegnin gambiâ troi,
a van dentri pal desert
e po' si perdin.

19 Lis carovanis di Tema ju tegnin di voli,
e chês di Saba a fasin fidament sun lôr.

20 Ma la lor fede e jè deludude:

rivâts dongje, a restin malapaiâts.

21 Compagn o seis vuâtris par me in chest moment:
mi veis viodût e o veis cjadade pore.

22 Se us ves dit:

"Dàimi che robe;
fasèimi chel regâl ancje se us coste;

23 Dàimi une man cuintri dai miei nemis,
gjavàimi des mans dai delincuent!"!

24 Insegnàimi

e jò o starai cidìn:
mostràimi là ch'o varès di vê sbalgjât.

25 Un discors just ducj lu sapuarte,
ma vuâtris dulà vèiso vòe di rivâ?

26 Vèiso pratêse di menâ la lenghe
e di stâ culì a fevelâ dal timp?

27 Vuâtris o saressis bogns di meti a l'aste un vuàrfìn,
e di dâ vie dibant il vuestri ami.

28 Coragjo! Us prei: cjalàimi ben! In muse!
O sarài libar cun vuâtris.

29 Tornìn a scomencâ ma cence ingjan.

Tornìn a tacâ,
ch'o crôt di vê reson.

30 Âjo forsìt fevelât malamentri?
No rìvio plui a disjèrni il ben dal mâl?

Notis

6. Jop al amèt, di jessi lâf fûr de provedense, ma la cjame a ere masse cjalcjade.

6,11 Nol pò plui! Che Diu al fâsi ce ch'j pâr e i plâs, baste che j 'e mandi curte. O di ca o dilà.

6,15 I amîs si dan dongje cuanch' al è alc ce roseâ. In tun mâl a fûin. pûar il pûar!

6,19 Tema: une òasi de Arabie, te regjon di Medine.

6,22 Nol pratindeve nûie, dome une buine peràule; invessit j dan jù ancje lôr.

Cjapitul VII°

1 Cetant ch'al tocje scombàti ta chest mont!
e l'omp, no êsal compagn di un sot paròn?

2 Come il sclâf, ch'al brame une cuarte di ombrene,
e l'operàri, che nol viôt l'ore di cjapâsi il franc,

3 cussì jò o ài passât un mês piês di chelâtri
e o puès segnâ dome gnots d'angunê.

4 Distirât sul stramàç, o dîs bessôl:
"Cuant mai vignarâial dì?"

E apene jevât sù:

"Cuant rivarâjo a usgnòt?"

E pinsirâts orents mi balînin tor di me
fin ch'al scurîs.

5 Il gno cuarp al è plen di viers e dut une grûse,
la me piel si sprêce e a bute fûr matèrie.

6 I miei dîs e àn corût plui svelts di une spolète
e a son sparîts cence sperance.

7 Vîsiti che la me vite e jè come l'âiar,
che i miei vôi no tornaràn âtri indaûr a iodi il ben.

8 Aromài nisjùn no mi viodarà plui;
dome tû, ma jò no sarài.

9 Come un nûl si sfante e al sparîs,
cussì chel ch'al va sot tiere nol torne fûr plui.

10 Nol torne âtri a stâ in te so cjase

e nol cognòs plui nancje là ch'al ere a stâ.

11 Al è par chel mo che jò no pues tasê;
o fevelarài cun chel grop ch'o ài dentrivè,
mi sfogarài cul marùm che mi rosèe.

12 Sôjo il Mâr, jò,
o la besteàte platade tal fonts da l'aghe
par mètimi une vuàite simpri 'es cuèstis?

13 S'o dis: "Forsit o starài mièi tal jet,
il gno paiòn al cidinarà i miei bèrlis!",

14 alore tù tu vens in sium a spaventâmi
e tu mi glâcis il sanc cu lis visiòns.

15 Joi, ch'al sares miôr jessi scjafôât,
murî impen di patî tant!

16 Mi stoi cunsumant, no vivarài par simpri:
lâsjimi stâ alore, tant no le ài lungje!

17 Ce êsal mo l'omp par cjapâte tant cun lui,
par pièrditi dapruf di lui,

18 spiâlu parfin ogni buinòre,
tignîlu di vòli ogni moment?

19 Mi lassarâstu finalmentri in pâs
par rivâ a gloti amancul la salive?

20 S'o ài sbalgjât, a tì ce ti âjo fat,
che tu t'intarèssis tant di ce ch'al fâs l'omp?
Parcè mo le âstu tant cun mè,
ti stôjo tant sul stòmi?

21 No puèstu passâ parsore ‘e me misèrie,
sjierâ un voli s’o ài fat alc di mâl?
Nol larà vie trop ch’o duarmarài sot tiere:
tu vignarâs a cirîmi e jò no sarài âtri.

Notis.

*7,8 Lavie di là no si sa ce ch’al è, par chel al domande
un premi cavè, di podêlu gjoldi.*

Cjapitul VIII°

- 1 Bildad di ‘Suah al cjapà la peraule e al disè:
- 2 No ti vergògnistu a fevelâ tant malamentri, a tabaiâ cence fondamènte?
- 3 Puèdial Diu lâ fûr di strade, il Signor tradî la justissie?
- 4 Se la to fiolance e à sbalgjât tai siei confronts, lui jù à cjastiâts pai lor pecjâts.
- 5 Par chel che ti riguarde, se tu sâs di no vê fat nùie, cîr il Signor, viôt di tratâ cun lui.
- 6 Dal moment la so lûs e splendarà sore di te e al tornarà a fâ sù la cjase dal just.
- 7 Ce che tu vèvis prin, ti semearà une cagnêre a prefarence dal ben che ti tornarà a dâ.
- 8 Prove a cjalâ indaûr, par vieri, riflet su l’esperienze dai tiei vons.
- 9 Nô no sin dibot nancje nasjûts, no savìn nùie e la nestre vite e fuìs come l’ombre.
- 10 Ma lôr t’e contaràn, t’e spiegaràn e a fevelaràn par esperiense:
- 11 "Puèdial cressi il papîr fûr dal palût, e il vencjâr vignî sù cence aghe?
- 12 Tù tu lu viôs inmò dut vert e intat, epûr al è il prin a secjâsi.
- 13 La stesse fin a fâsin chêi ch’a bandonin Diu compagn a van a rive i progjets dal trist.

- 14 La so sigurece e jè dome spelàe,
ducj i siei càlcui une tele d'aragn.
- 15 Se si pôe intôr de so cjase, j cêt;
se si cjape tôr di jê, e va in sfas.
- 16 Al è bagnât prin ch'al jevi il soreli,
in tal sardin a butin fûr i sfioi.
- 17 Lis sos lidrîs s'inturtîcin in tai claps,
al supave la vite framièç dai crests.
- 18 Si lu dislidrîse vie dal so puest:
nancje chel no lu vûl:
"Jo no ti ài mai viodût!"
- 19 E vèlu alî a fraidèssi in tal troi,
intant che la tiere a bute fûr âtris plantis.
- 20 No! Diu nol pàre vie l'omp just
e nancje nol ten man ai delincuènts.
- 21 Tu podarâs ancjimò tornâ a ridi,
a scriulâ di gjonde a plene bocje.
- 22 I tiei nemîs a laràn a platâsi pe vergogne
e la cjase dai triscj e larà in nùie."

Notis

8,1 *Bildad al torne a bati il clàut: tu scuègnis vê fat alc, se Diu ti à cjatât. O tù o ùn di cjase, salacôr la to fiolance.*

8,11-19 *Il test al è un tic intrigât e ingredeât. Al fevele cun tun parangon: come il venc nol pò vivi cence aghe, compagn l'omp nol va a rive ben se nol à timôr di Diu.*

DIU AL VA PE SO STRADE

Cjapitul IX°

- 1 Jop al cjapà la peraule e al disè:
- 2 Crodèiso che no lu sêpi ch'a jè cussi,
che l'omp nol è mai just denant di Diu?
- 3 E chel che s'inrochìs a cuntìndi cun lui,
j rispuìnt sî e no un viaç su mil.
- 4 No vâl cun lui né fuarce né sapiense,
no'nd'è ùn ch'al puèdi tignî teste.
- 5 Lui al splâce lis monts
cence ch'a si 'nacuàrgin
e lis savòlte cuanch'al è inrabiât. ‘
- 6 Al scjasse la tiere di fonde fûr
al fâs trimâ lis sos colònis.
- 7 Il soreli nol òlse dâj une man ‘e tiere;
e ur met un clostri ancje ‘es stelis.
- 8 Lui dibessôl al à slargjât i cii
e al à stazàde la schene dal Mâr.
- 9 Al à fat lui il Cjar-Mat e il Cjaçador,
i siet Durmients e il grant Riscjel.
- 10 Al à fatis robònis ch'a si reste,

spetâcui che no si rive nancje a contâju.

11 S'al passe sore di me, no rivi a viòdilu,
al sbrisse vie cence che mi 'nacuàrgi.

12 S'al vûl puartâ vie alc, cui lu fèrmie,
cui varâial fiât di domandâj: "Ce fâstu?"?

13 Diu nol rinunsie a inrabiâsi;
al sfracâe sot i pits i fameis di Râab.

14 E jò o varès di cuntîndi,
di cjatâ fûr cantîns cuintri di lui?

15 Ma nancje s'o ves plene reson,
nol zovarès rispuîndij:

mi tocjarès di suplicâ
chel ch'a mi fâs sentense.

16 E se propit clamànlu si presentarès,
podèis dome crodi se mi scolte,

17 lui che mi pescje come un cjaveli,
che mi feris e nol à di rindi cont a dinisjùn,

18 e no mi lasse nancje tirâ il flât
tant mi sacie di marùm!

19 Mostrâjes dûris?

Al è plui fuart di me!

clamâlu a rispuîndi?

E cui mi dà une man?

20 Se ancje o rivi adore di puartâme fûr,
la so bocje e pò condanâmi;

s'o crôt di vê reson,
mi mostre là ch'o ài tuart.

21 E po', sôjo perfet?

Se no lu sâi nancje jò,

che ansit o ài tant ce vergognâmi in te me vite!

22 Parceche e jè simpri compagne

e us e dîs come che jé:

lui al fâs sparî tant il galantomp che il trist.

23 Cuanch'al rive su la tiere a colp un flagjel trement,

lui nol bassîle s'al va di mièç il bon.

24 In tun paîs che lu governe un trist,

lui al tapone i vôi dai jùdiz.

E se nol rive lui, cui rìvie alore?

25 Lis mes sornadis a svolin plui sveltis

di ùn ch'al parte un mess,

si'n van e jò no viôt ore di ben.

26 A sbrissin vie come une barcjute di vencs,

come un'acuile ch'a plombe

sun chel che à di fâ fûr.

27 Se jò o decît di gloti i miei laments

e di fâ muse ridint par comparî,

28 m'ingrampe il terôr dai miei mâi,

parceche, lu sai benòn,

tù tu mi ritèns in tuart.

29 E alore, se pròpit o ài sbalgjât,

parcè mo lambicâmi par dibant?

30 Se ancje mi lavàs cul savon
e mi netàs lis mans cu la lisjìe,
31 tu mi cjataressis instes dut insoçât
e mi fasarèssin riviel i miei vistîts.
32 Lui nol è un omp, come me:
no si rive a rispuindij,
a lâ denant di lui e vê reson.
33 E no si cjate ùn che si meti framièç,
ch'al meti la so man sore di nô,
34 par parâ vie di me i siei cjastìcs,
gjavâmi il terôr di vêmal dongje.
35 ma o fevelarai instes e cence teme,
parceche no mi sint di vê sbalgjât.

Notis

*9,13 Râab, un'âtre besteate che Diu si è cjatade cuintre,
insieme cul Leviatàn e cul Tiàmat cuanch'al à fat il mont.
E vîf te aghe plui fonde e a pò ancje volê dî il Mâr, grant
e scûr di fâ pore.*

Cjapitul X°

1 Joi, ce sglonfe ch'o'nd'ài di vivi!

Lassàimi, us prèi, srbocâmi fint in fonz,
pàndius dut ce che mi bol dentri.

2 J disarài a Diu: no stâ condanâmi,
dìsimi pareceche tu mi âs cjapât in asse.

3 Ce cròdistu di fâ a tratâmi cussì mâl,
a rompi ce che tu âs fat tù cu lis tos mans,
e dâur in gust a di chêi che mi son cuintre?

4 No tu varâs, sperìn, un vòli come il nestri
e un mût di resonâ compagn dal omp!

5 La to vite êse compagn de nestre,
i tiei dîs pàssinej come i dis dal omp?

6 Tù che tu vâs a cirî cu la lum lis mes misèris
e che tu sgàrfis par cjatâ il gno mâl,

7 tu sâs bessôl che jò no ti ài fat nùie
ma che no puès scjampâ fûr des tos mans!

8 Lis tos mans mi àn poleât e dât la vite:
cumò gambiant idèe, tu ûs disfâmi?

9 Prove pènse mo:

tu mi âs fat come che si polèe l'argile
e tu mi fasarâs tornâ in polvar.

10 No mi âstu tù colât come il lat,
caglât come il formadi,

- 11 vistût di piel e di cjar,
intiessût di vuess e di gnerfs?
- 12 Podòpo tu mi âs fat il don de vite
e tu veglâvis cun afièt sore il gno spirt.
- 13 Si viôt però che tu masanâvis alc dentri di te;
o sai che tu spietâvis dome il moment
di viodimi a sbalgjâ
- 14 par presentâmi il cont dai miei pecjâts.
- 15 S'o ài sbalgjât, piês par me!
Ma se ancje no ài fat nùie di mâl,
no òlsi a alçâ i vôi,
pasjût come ch'o soi di vilaniis
e cjoc di pènis!
- 16 Ingorc tanche un leon, tu mi còris daûr,
tu ti fâs viodi grant cuintri di me,
- 17 tu tornis al atàc di un continuo,
la to rabie cun me si reonç simpri:
no tu ti scànîs mai a dâmi jù.
- 18 Ma parcè mi âstu fat saltâ fûr de mari?
Fòssio sclopât in che volte:
no mi varès viodût nisjùm;
- 19 o sares compagn che no fos mai esistût,
de panse mi varèssin butât in te buse.
- 20 I dîs de me vite a corin ch'a brûsin:
finissile alore di tignîmi di vôi;

læssimi un salùstri

21 prime che mi'n vadi par simpri
tal païs de gnot e de ombre plui penge,

22 là ch'a règnin scûr e disordin,
là che ancje il clâr al sa di gnot fonde.

Notis

10.15 *Ch'al vèti fat ben, ch'al vèti fat mâl, pal omp al è simpri un afâr serio vê dafâs cun Diu!*

10,22 *I Ebreos, e i Orientâi compagn, a crodèvin plui nô che sî ch'al foss alc lavîe di là. E se ancje a crodèvin, a ere simpri une robe flape flape: né lûs né scûr, né vaî né gjoldi. Par chel j domandavin a Diu che s'al veve vôle di dàur un premi, ur al des ta chest mont, parceche "muarts nô, muart dut" (salmo 115.17-18). Dome cul lâ dal timp e àn scomençât a crodi che la vite eterne a ere alc di plui sigûr e gjoldibil.*

LA SAPIENSE DI DIU A VÛL CHE JOP AL CONFESSI

Cjapitul XI°

- 1 Sòfar di Naàmat al cjapà la peraule e al disè:
- 2 Vîno di lassâti tabajâ cence rispuînditi?
Cròdistu di vêle vinte menant la lenghe?
- 3 Cu la to cjâcare no tu stròpis la bocje a di cheâtris,
sintînti a fevelâ in dret e in stuart,
o scuèn fermâti.
- 4 Tù tu as dit: “Jo mi sint a puèst,
no ài parcè di vergognâmi denant di te”.
- 5 Ma se Diu al ves vôi di fevelâ,
di viergi la bocje par rispuînditi,
- 6 se ti fasès cognòssi i misteriis de Sapiense,
ch’a sconsortin ancje chêi che la san lungje,
alore tu savarèssis che Diu
ti domande cont dal to pecjât.
- 7 Crodarèstu di misurâ trop ch’al è grant Idiu,
di rivâ fint ai cunfins dal Signor? ‘
- 8 Lui al è plui alt dai cii: ce fasarâstu?
plui profont de tiere: ce varâstu savût?
- 9 Si stares a misurâlu plui che no la tiere

e al è plui larc dal mâr.

10 S'al met dentri cualchidùn,
s'al clame a rispuìndi
cui puèdial fermâlu?

11 Parceche lui al cognòs
cetant fals ch'al è l'omp,
al viôt il mâl e al cjape nôte.

12 Cussì chel cence sintiment
al à di meti il cjaf a puest,
e chel ch'al vîf come un mùss salvadi
al à di dumiesteâsi.

13 Sù mo: torne in strade,
âlce lis mans viers di lui!

14 Se tu pâris vie il mâl che tu sês responsàbil
e no tu lassis che la tristerie e regni te to tende,

15 tu podarâs lâ cul cjâf alt,
tu ti sintarâs sigûr
e no tu varâs nissune teme.

16 La to disgracie, nancje no tu t'impensarâs:
e lassarà il segno de aghe che scor vie.

17 Tu scomençarâs une vite plui sflandorôse dal misdi
e la gnot e sarà come il cricâ dal dì.

18 Se tu às fede, che si à simpri di sperâ,
ancje dopo de disgracie, tu ti ponarâs pacjific.

19 Tu polsarâs cence nissune contùrbie

e ducj a varàn gole di jèssiti in buinis.
20 I triscj, invessit, a cjalaràn in stuart,
no cjataràn une crete di parâsi,
a speraràn dome di fâle curte.

Notis

11.1 Sòfar, roc cence fin, al torne a insisti: tu varâs fat alc, magari di scuindon?

11,12 Jop j rispuint a Sòfar che la so teolighe no ten il pont, par vie che Diu al è bon di fâ pati il just e dâje vinte al pecjadôr.

E alore?

LA SAPIENSE DI DIU SI VIODILE TAI SPIEI

Cjapitul XII°

1 Jop al cjapà la peraule e al disè:

2 O fevelàis propit compàgn de int,
e la sapiense e murarà cun vuâtris.

3 O soi bon ancje jò di viodi lis robis,
ma o ten dâr instes te me impiniòn,
no le vêiso inmò capide?

4 L'omp lu cjolin vie ancje i amîs
e cuanch'al berle viers Diu par che lu scolti
ducj a sghignissin,
ancje s'al è un galantomp.

5 *"Il disgraciât, sclaponâlu!"*

a dîsin chêi che ur va ben

e *"chel ch'al tricule,*

butâilu jù dal dut!"

6 Parâtri lis tendis dai sassins no ur mancje nùie,
ur va simpri drète a di chêi ch'a sfidin Diu,
ch'a metin Diu sot i pîs!

7 Va domàndiur 'es bestiis par capîle,
ai ucèi dal cil par imparà.

8 Ancje i madracs a podaran fâti scuele,

t'e contaràn ancje i pess dal mâr.

9 E difat no sâno lôr

che jè stade la man di Diu che à fat dut?

10 Lui al ten tes sos mans ogni vivent
e il spirt di ogni cjar umane.

11 L'orèle no êse fate par sintî a discôri
e la bocje par cjerçâ la spèse?

12 Il sintiment e jè robe di vièi
e l'esperienze si fâsile cul timp.

13 Mâ lui al à sintiment e fuarce,
al è bon di dâ consèis e al à 'sperienze.

14 Se lui al sdrume, nissun torne a fâ sù,
S'al sgnache dentri ùn,
nissun no j vierç la puarte.

15 S'al siere lis aghis, al ven il sut;
se lis lasse scôri, a bùtin sotsore la tiere.

16 In lui vigurìe e sintiment,
so al è chel che si piert
e chel ch'al fâs pierdi.

17 Ur gjave il sintiment ai conseîrs dal paîs
e i jùdiz ju fâs lâ vie di cjâf.

18 Al dislèe la cintùrie dai rèss
e ur met une cuarde tor dai òmbui.

19 Al fâs lâ i predis discolz
e al savolte i potents

Cjapitul XIII°

1 Dut chest lu ài viodût jò cui miei vôi,
sintût cu lis mês vorêlis e fat riflès.

2 Ancje jò le sai lungje tanche vuâtris,
e no us e dôî vinte nancje sun tun pont.

3 Ma j'ài di fevelâj al Signor,
j'ài di dîsi a Diu ce che si merte.

4 Vuâtris o seis biâts plaçarûi,
bogns di vendi fum!

5 No le vêiso capide inmò di stâ cidîns,
l'uniche robe di sest ch'o podêis fâ?

6 Scoltâit, us prèi, la coresiòn,
stait atents a ce che us dîs cumò.

7 Crodèiso di difindi Diu fevelant malamentri,
puartant indenant discors che no àn tignînce?

8 Mètisi de so bande ta chest mût,
puartâ la part di lui cun chestis sflòcjis?

9 Us starèssie ben s'al cjalàs dentri di vuâtris?
Si lu cjàpie sot gjambe come ch'al fos un omp?

10 Us garantîs jò che le viodarèssis bruscje
cun dute che tristerie ch'o vèis dentri!

11 E no vèiso pore de so grandèce,
no us vègnino i sgrîsui pensant a lui?

12 Dut ce ch'o vèis imparât e jè rude cinîse,

la vuestre difèse un mûr di savalon.

13 Tasèit! Lassàimi fevelâ a mi:
che mi càpiti ce ch'al ûl!

14 O cjâpi la me cjar enfri i miei dincj,
o met la me vite su lis mans;

15 al pò ancje copâmi: no ài sjièlte,
dome difindimi cun lui de me condote.

16 E o crôt cun chest di puartâme fûr,
parceche un trist nancje nol mostrarès la muse.

17 Scoltâit, scoltâit lis mes perâulis,
tindèit l'orêle a ce ch'o stoi disint.

18 Ve', o vuèi lâ indenant cu la veretât,
cussient di jessi te reson.

19 Cui si mètial cuintri di me?
Ch'al vègni indenant; s'o ài tuart
o aceti ancje di sierâ la bocje par simpri.

20 Ti domandi dome dos robis,
e alore no scjamparai lontant di te:

21 tîre vie che man, che no pues plui,
no sta spaventâmi plui cu lis tos pôris;

22 dopo, tù scomence e jò o rispuint,
senò prime jò e dopo tù.

23 Trops sbalgjos, trops pecjâts âjo fat jò?
Mòstrimi là ch'a è stade la me colpe!

24 Parcè scjâmpistu lontan di me
e mi tràtistu propit di nemî?

25 Tu ti pierdis a spaventâ une fuèe

puartade atôr dal àiar,
e còri daûrj a di un fros sec?

26 Tu imbastìs cuintri di me sentensis mâris,
tu mi puartis indenant robis di zovin.

27 Tu âs metût i miei pîs enfri doi çocs
e tu misûris ancje la me talpàde!

28 Si sfruçòne come un len carulât,
come un vistît tacât des tarmis,

Notis

13,14 *No si capìs ben ce ch'al ûl dî. Cualchidun al volte:
o difindarai la me vite magari cui dincj.*

13,28 *Al fevele dal omp.*

Cjapitul XIV°

1 L'omp, nasjût de femine;
ch'al à vite curte
ma torments nancje di crodi.

2 Come un flôr, si vierç e po' s'inflapìs;
al fuìs come un'ombre e no si ferme.

3 E tû tu âs muse di tignîlu simpri di voli,
di clamâlu a rispuindi denant di te?

4 Cui rìvial a tirâ fûr mundîsie di un soç?
Anime vive!

5 Midiant che tu âs contât lis sos sornadis,
che il numar dai siei mês tu lu âs tû,
che tu j âs metût un cunfin che nol pò lâ dilà,

6 e no sta tignîlu simpri di vòli, làsjilu stâ,
come chel sot paron,
ch'al finissi la so sornade!

7 L'arbul al à amancul une sperance:
une volte tajât al pò tornâ a butâ fûr
e i siei sfiòi a menâ.

8 Se ancje al à lidrîs dibot zà fraidìs
e un çoc che si scridelìs sot il soreli,

9 apene ch'al sint l'aghe, al dà fûr,
al torne a sverdeâ come ch'al fos un vèspul.

10 Ma l'omp, une volte muart, al reste lì;
cuanch'al dà l'ultin sgrìp, al è finît.

11 Lis aghis dal mâr a podaràn sparî,

i flumps sujâsi e restâ cence:

12 ma l'omp, co al à sierâts i vôi, nol torne sù.

Si fruaràn i cii prin che si svèi
o ch'al torni, dal sium, a dô di cà.

13 Joi, se tû tu mi platàs sot tiere,
se tu mi scuindèssis fin che ti passe,
se tu mi lassàs amanco une sprolungje,
di visâti di me plui indenant:

14 parceche, cuanche si è muarts,
cui torne a vîvi? -

o spietarès dî par dî dute la vite
fintremâ ch'al rivarès ancje il gno turno!

15 Tû tu mi clamarèssis e jò ti rispuindarès;
tu tornarèssis a viodi
ce che tu âs fat cu lis tos mans.

16 A la cuâl che cumò tu mi contis ancje i pass,
no tu basjilarèssis plui pal gno pecjât,

17 tu sierarèssis la me colpe in tun sacût
e tu plataressis dute la me miserie.

18 Biât mai me! Come la mont e finìs par slacâ
e il cret par gambiâ di puest,

19 l'aghe par roseâ i claps
e la montane par rnenâ vie dut,
cussì tû tu còpis la sperance dal omp.

20 Tu lu distîris par simpri e lui si'n va,
tu lu sfigûris e tu lu mândis vie.

21 Siei fîs varâno ben?

lui nol sa nùie;
sarâno cence onôr?
no si rint cont.

22 Lui al patìs dome par sè
e si lamente dome dai siei mâi.

Notis

14,4 *Parcè mo cjapâse cul òmp e dâsi di marivèe che nol seti mont cuanch'al è trist di sorte, d'in che dî ch'al vierzarà i voi? Forsit al trate de impuritât legâl de nàssite, ma pò stâj ch'al fevèli ancje de debilèce morâl che ognun s'e puarte intorsi d'in che dî ch'al nàs.*

14,7-14 *Jop nancje no s'insùmie che l'omp al puedi tornâ a nassi (e a risurî), a prefarensè dai arbui che si sècjìn e a tomin a menâ.*

14.21 *Dopo muarts no si sa nùie di ce ch'al sucêt cavie di cà.*

Seconde tabajade

JOP SI CONDANE CU LA SO LENGHE

Cjapitul XV°

- 1 Elifaz di Temàn al cjapà la peraule e al disè:
- 2 Un omp di sintiment nol fevèle un tant al sac, no si plàte daûr dal àiar dal desert.
- 3 No si pâre fevelant a stùpit vie e cun discors che no àn tignìnce.
- 4 Tù piês ancjemò: tu ûs gjavâ la teme, tu cjolis pal cûl chêi ch'a van daûr de leç.
- 5 La to tristèrie ti stìce a dî cussì: tu âs un fevelâ compagn dai triscj.
- 6 Tu ti condànis bessôl, cence di me, tu ti dâs jù pai pîs cu la to lenghe.
- 7 Sarèstu forsit tù il prin omp di tiere? Sèstu par câs nasjût prin des culinis?
- 8 Âstu stât a sintî il sonsèi di Diu, âstu imparade la so sapiense?
- 9 Ce sâstu tù che no lu sêpin ancje nô,

ce capîstu tû di plui?

10 Ancje framièç di nô si cjate un vieli,
ansian plui di to pari e i cjavei blancs.

11 No ti zòvie nùie il confuart di Diu
e l'intòno misurât ch'o vin cun te?

12 Cemût che tu pètis sù in tun lamp!
E ce ghigne che tu âs

13 cuanche tu t'e cjàpis cuintri Diu
e tu fevêlis di fâ ingòmüt!

14 Cemût puèdial restâ mont un omp,
conservâsi just ch'al nasj de femine?

15 Diu no si fide nancje dai siei Sants,
nancje i Cii no son monts denant di lui.

16 Tant mancül la creature vergognose e sporcje,
l'omp, ch'al glot tristerie come parâ jù aghe!

17 O vuèi dâti un consèi, ma scòltimi:
ti metarài a part de me 'speriense

18 e di ce ch'a còntin i sapients
che lu àn sintût dai vons,

19 chêi che àn vivût culì a cjase lôr
cence nissun miscliç cun int foreste.

20 "La vite dal trist e jè un torment contínuo,
il prepotent al à i dîs contâts.

21 J semèe di sintî l'alarmi ogni moment,
i nemîs i plòmbin ancje in timp di pàs.

22 Al sa ancje lui che nol pò scjampâ de gnot
e si viôt zà distinât pal curtis,
23 bandonât in past al ucelât.
Al sint che no le varà lungje;
24 l'ore di gnot lu spavente,
un terôr di muart j cor jù pe vite
come cuanche un re al va al assalt.
25 Al alçave la man cuintri Diu,
al olsave sfidâ il Signor!
26 Al partive cuintri di lui a roc,
cun tun scudo fodrât di brucjòns.
27 Il saìn j gotave jù pe muse,
il gras si ere ingrumât sui òmbui.
28 Al ere lât a cjapâ païs sdrumâts,
cjâsis bandonâdis e ch'a stàvin par colâ.
29 Nol deventarà siôr cunchel
e la furtune lu bandonarà,
nol fasarà ombrene tal païs
(nol scjamparà de gnot);
30 il fûc al brusarà i siei zovins sfiòi,
i siei flôrs ju puartarà lontan l'àiâr.
31 Che nol crodi di jessi sigûr
parcech'al è grant:
la sbalgjarès ungrùm.
32 Prin da l'ore si secjaràn lis sos palmis

e i siei ramàz no sverdearàn plui.

33 Come a di une vît j crevaràn i raps inmò mal-madûrs,

al pierdarà, come l'ulîf, i flors.

34 Crodèimal: la gjarnassie dal trist e jè sterpe, il fûc al incenerìs la tende dal disonest.

35 Chel ch'al cove al parturìs disgràciis e si fâs la buse dibessôl.

Notis

15,17 *Elifaz al câr di cunvinci Jop fasinj palpâ ce brute fin ch'a fasin ducj i triscj.*

Cjapitul XVI°

1 Jop al cjapà la peraule e al disè:

2 Cetancj viàz ch'o ài sintût discòrs dal gjenar
e ce dûl ch'o fasèis come conseîrs!

3 "Cuant le finistu di fevelâ par dibant?"
o ben "Ce âstu che tu ti ostînis a cuntîndi?"

4 Ancje jò o sarès bon di fevelâ come vuatris
s'o fossis te me place;

o rivarès a sofegâus di resons
menant il cjâf sore di vuâtris,

5 e us darès confuart cu la bocje
e podopo o stares cidìn.

6 Ma s'o feveli jò, i miei dolôrs no càngjin;
se jò o tâs, mi tormentin compagn.

7 Ancje cumò mi rosèin fin tai vuess;
ur fâs ingomut a ducj chêi ch'a mi cjalin,

8 e lôr a dâmi jù!

Chel che mi remenàve, cumò al passe te reson,
mi ven su pe muse e mi dîs di dut;

9 il so velen mi fîsche e mi fâs a tocs,
al cruste i dincj cuintri di me.

chêi ch'a mi son cuintri, no sbalgjin di umiliâmi,

10 e àn cuintri di me une lenghe sjeleràde.

Lis lor ronàdis mi plòmbin come sberlis,
si dan cuarde ùn cul âtri par dâmi jù.

- 11 E jè propit vêre
che Diu mi à metût tes mans dai triscj,
mi à sgurlât tes sgrifis dai dionescj.
- 12 O stâvi tant ben e mi à butât par tiere,
mi à gafât pal copin e mi à fruçât.
Si viôt ch'al cjape gust a trâj cuintri di me:
- 13 mi tîre lis sos frecis dulintôr,
mi passe fûr par fûr cence nissun dûl,
al spant par tiere la me fêl.
- 14 Mi slàmbe di ogni bande,
si bute sù di me come un guerîr.
- 15 O ài cusît un sac cu la me piel
e o stoi cul cjâf te cinîse.
- 16 La me muse e jè dute pestade cul vaî
e i miei vôi a son cerclâts di neri.
- 17 E sì che no ài lis mans sporcjis di sanc
e la me preièrè no partìs di un cûr tristât!
- 18 O tiere, no sta taponâ il gno sanc,
e i miei berlis ch'a si sîntin dî e gnot.
- 19 Di chi indenant o varài in cil un testemoni,
al è lassù chel che mi pare.
- 20 Al è lui l'interpite dai miei pinsîrs daprûf di Diu,
denant di lui a scôrin lis mes lagrimis,
- 21 lui al ten pal omp ch'al è intrigât cun Diu,
come che ogni omp al ten par un âtri omp.
- 22 Parceche i agns de me vite a son contâts

e jo mi'n voi pal troi che no si torne.

Notis

16,1 *Ducj a son bogns di dâ coràgjo a di cheâtris. Cussì Jop si cjate cuintri di sè tant i amîs che Diu, ma nol cêt parceche al sa di no meritâsint tantis.*

16.18 *Il sanc dal 'nossent al clame vendete viers Diu (Gjen. 4,19) dome fin cuanch'al è sore tiere.*

16.19 *Il testimoni che lu pare denant di Diu e pò jessi la so cussiense nete o Diu in persone o un âtri ch'al fâsi di missete o mediatôr. No si capîs ben.*

Cjapitul XVII°

1 O sint che mi càngje il flât
e i pissighèts a son za lì ch'a spiètin.

2 Par me e jè finìde!

O ài tôr di me dome int che mi cjol vie,
che mi tormente dî e gnot.

3 Met tù par me la capàre che ti covènte:
cui ûstu che si pierdi daûr di me?

4 Tu ju âs svuarbâts che no capîssin nùie
e cussì no ài anime che mi solèvi.

5 Come chel ch'al clame i amîs a sjalocâ
e nol bassîle pai siei fruts che ur ven imbast,

6 Compagn o soi diventât jò un spieli tal paîs,
ùn che si pò spudâj in muse.

7 Mi colin i vôi di aviliment,
il gno cuarp al va in nùie come l'ombre.

8 Viodint chel tant, i onescj a rèstin,
il galantomp s'e cjape cuintri il trist,

9 il just al cjape fuarce te so condote,
l'onest al doplèe il so impegno.

10 Vignît, sù, tornàit cà ducj cuancj:
o cjatarài ùn ch'al vèti un sclip di sintiment!

11 Lis mes sornadis a son sparîdis cui miei plans,
lis cuardis dal gno cûr si son crevadis.

- 12 A vuelis fâ passâ il dì pe gnot:
no vares di sei lontane che lûs che màce il scûr.
- 13 Aromài no viôt l'ore di lâ sot tiere,
di slargjâ il gno stramàç lajù tal scûr.
- 14 O berli al sepulcri: "Tu sês tù gno pâri!"
e 'e materie: "Tu sês tù me mâri e me sâr!"
- 15 Là êse lade a finî la me sperance?
e il ben ch'o vevi, cui lu viôt âtri?
- 16 Vignarâno ancje lôr, in bande di me, sot tiere,
distirâts compagn di me lajù sot?

AL È DIBANT LÂ CUINTRI DIU

Cjapitul XVIII°

1 Bildad di ‘Suah al cjapà la peraule e al disè:

2 Trop fevelarèiso ancjimò in che sistème?

Si à di pensâ prin, e po’ si vierç la bocje!

3 Parcè mo nus cjàpistu par bestiis,
come ch’o fossin nemâi denant di te?

4 Tù che te to ràbie tu ti lambìchis,
sarâe bandonade la tiere par vie di te
e lis cretis gambiarâno di puest?

5 Il ferâl dal tris si distudarà
e ancje il fûc nol ardarà plui.

6 Al vignarà gnot te so tende
e il lumin, ch’al ardeve, nol luserà plui.

7 Lui ch’al cjaminave sigûr al trabucarà
e i siei progjets lu fasaràn colâ te buse.

8 Al colarà bessôl in tal tramài,
al larà a finîle propit sore de vuâte.

9 Un làç lu cjaparà pai sghirets
e la palisse no lu sparagnarà.

10 La cuarde e jè platade par tiere
e tal troi a scuindaràn la buse.

- 11 Atôr di sè al sint dome sunsûrs
e spavents di glaçâsi j corin daprûf.
- 12 La fan no lu lasjarà plui
e la disgracie le varà simpri par cjase.
- 13 Un mâl trement j sgnangle la piel
e il prin fi de muart lu rosèe.
- 14 Lu gjàvin dal sotet de so tende
e tu lu strissìnis denant dal re dai spavents.
- 15 Tu puèdis lâ tû cumò te so tende;
a butaràn il solfar là ch'al ere a stâ.
- 16 Sotvie si secjaràn lis sos lidrîs,
adalt a laràn fraits i ramaz.
- 17 Il so non nissun no lu varà in memorie,
te so contrade nissun nol fevelarà di lui.
- 18 Sgurlât de lûs al scûr,
si viot parâ vie de tiere.
- 19 Nol è né sanguinio né dissendense tal so popul,
in patrie nol restarà nissun de so int.
- 20 Chêi di soreli jevât a restaràn cun tune fin dal
gjenar,
chêi di soreli amont no varàn pronunsie.
- 21 Ma pai triscj no podeve lâ a rive indifarent.
Viodèiso ce che j tocje
a di chel ch'al fâs il furbo cun Diu!

Notis

18,4 *Al è dibant lambicâsi: Diu al à fatis lis sos lez e no gambiaràn par in eterno. Une di chestis lez e jè che il trist al pâi.*

18.13 *Il prin fi de muart al è il piês mâl che j puedi capitâ a di un omp, un mâl che nol perdone. Forsit si trate di lebre o di peste.*

18.14 *Il re dai spavens al è chel ch'al tormentarà i triscj ta chelâtri mont. Pai Babilonês al ere Nergal, pai Grecs Pluton.*

18.19 *La piês disgracie (o la piês maludission) par un orientâl a ere di no podê vê dissendense.*

CUANCHE DUCJ NUS BANDONIN AL È IN CHE VOLTE DI CRODI!

Cjapitul XIX°

1 Jop al cjapà la peraule e al disè:

2 No le finîso inmò di tormentâmi,
di lambicâmi cun chestis nàinis?

3 A son dis voltis che mi disèis di dut
e ancjimò no si tignîs malapajâts!

4 E se propit propit o fos lâf fûr di strade,
il gno pecjât al sarès dome gno!

5 Ma us dîs chest:

cuanch'ò pensàis di vîncile cun mè
e di sgnacâmi su pe muse la me colpe,

6 tignîf amens che ancje Diu mi à fat dituart
e cjapât dentri te so rêf.

7 S'ò berli che nol è just,
nissun no mi rispuint;

o fâs ricôrs, ma nissun no mi dà udiense.

8 Mi à sierade la strade cun tun mûr,
al à semenât il scûr sul gno troi.

- 9 Mi à gjavât dut il gno onôr,
mi à tirade vie la zôe dal cjâf.
- 10 Mi tache di ogni bande par fâmi sparî,
al gjave di lidrîs la me sperance.
- 11 Mi à cjapât in asse e no mi pœ,
mi trate come il so piês nemî.
- 12 I siei seguâz a son rivâts compâts,
mi saltin intôr di ogni bande,
a son ducj unîts toratôr de me tende.
- 13 Al à tignûts lontans di me ancje i miei fradis,
i miei amîs no àn vœ di viòdimi.
- 14 La me int e i miei di cjase a son sparîts,
chêi ch'a erin a stâ cun me mi àn dismenteât.
- 15 Lis mes masjâriis mi tràtin di forest,
par lôr o soi compagn di ùn che no cognòssin.
- 16 S'o clâmi il gno famèi, no mi rispuînt,
o scuen ribassâmi a preâlu in genoglon.
- 17 La me femine si narîce pal gno flât,
i miei di cjase a dîsin ch'o pûci.
- 18 Ancje i canâis a vegnin a cojonâmi,
s'o cîr di jevâ sù, a mi sbelèin.
- 19 Chêi ch'o vevi plui da cjâr no puèdin viòdimi
chêi che ur volevi bon cumò ju ài cuintre.
- 20 Sot de piel la me cjar si fraidès
i miei vuess a restin incandîts come dincj.

21 Vêit dûl,
vêit dûl di me amàncò vuâtris miei amîs.
parceche la man di Diu mi à gafât.

22 Parcè mo dâmi jù ancje vuâtris come Diu;
no sèiso inmò pasjûts cu la me ciar?

23 Joi! Ce ch'o bramarès
che si scrivès lis mes peraulis,
ch'a fossin dadis dongje in tune lastre,

24 sculpìdis par simpri in tal clap
cun tun scarpel di fier e pontarûl!

25 O soi sigûr che Chel che mi pare al è vif
e che, par ultim, al jevarà inpins su la tiere.

26 Dopo di vêmi sveât, mi metarà dongje di lui
e cun cheste cjâr o viodarài Diu.

27 Lu viodarài jo, cui miei voi,
e lu cjalarài in muse no di nemî.
Mi sbalse il cûr pensant a chel moment!

28 Cuanch'o disèis: "Cemût j dôno jù,
ce resons tirîno fûr par dâj cuintre?",

29 vuardàisi che no us càpiti di piês:
parceche la spade no sparagne i bausârs,
e si 'nacuarzarèis se no'nd'è justissie!

Notis

19,1 Lis peraulis di Bildad a son stadis come une ase-nade di tampieste pal biât Jop, che ur dîs a ducj i trè: "Se no volèis dâmi une peraule di confuart amancul no stait a lambicâmi!"

19,5 Lôr a pensin di vê reson parceche Diu al à cjastiât Jop pai siei pecjâts, ma Jop al ten dûr che no jè vere e che ancje Diu j fâs un dituart orent.

19,9 L'onôr di un omp lu paragone a di une zôe tor dal cjâf.

19,12 Diu al va atôr cui siei seguâz o famèis o soldâts o gjanissars, come ducj i grancj di chest mont.

19,25-27 Al è il toc plui grant di dut il libri. Jop, cun dut ch'al è ridusût malamentri, al è sigûr che Diu, just come ch'al è, al jevarà sù e al fasarà sentense e al mostrerà denant di ducj che lui al è 'nossent. Ma cuant, s'al è dibòt pes ultimis? Tancj di lôr e àn viodût ta chestis pe-raulis come un at di fede te resuresiòn: o soi sigur ch'o tornarài a vivi e a viodi il Signor ta chelâtri mont.

Atris invessit, ancje tignint cont dal mût di resonâ di che int e di chei tims, a spieghin cussì: o soi sigûr che Diu mi fasarà tornâ a vê ben ta chest mont, magari l'ultin moment. E semèe plui juste la seconde impiniòn, ancje par vie che la fede te resuresion come che la intindìn nô, e à cjapât pit a planc a planc, massimamentri te "diaspore", a contat cu lis dutrinis grechis e elenistichis su la immortalitât de anime. Il popul ebraic, sêti a contat cun chestis gnovis dutrinis, sêti ancje pes disgraciis che j capitavin une daûr l'âtre, un pôc a la volte si è preparât spiritualmentri 'e grande veretât di fonde puartade di Crist: la vite eterne.

DIU NOL CJALE IN MUSE NISSUN

Cjapitul XX°

1 Sòfar di Naàmat al cjapà la peraule e al disè:

2 O ài tantis robis di rispuìnditi
che no rivi nancje a cjatâ il cjavèç.

3 Tu mi às ufindût fin te mevole,
ma ti rispuindarài instes cun creance.

4 No sâstu che, di cuanch'al è mont,
che l'omp al è stât metût su la tiere,

5 il sghignî dal trist al dure pôc
e la ligrie dal dionest e sparìs come il fum?

6 Ancje s'al fos grant di rivâ fint in cil,
se cul cjâf al rivàs fin tai nûi,

7 come une fantàsime si'n' va par simpri,
e chêi che lu cjalàvin a dîsin: "Là êsal lât?"

8 Al sparìs come un sium che si piert vie,
ti scjampe come une vision di vie pe gnot.

9 Il voli, che prin lu viodeve, no lu viôt âtri,
no lu viodin nancje i siei di cjase.

10 I siei fîs a scugnaràn fâ i conts cui puars,
tornâ dut ce ch'al veve puartât vie.

- 11 I siei vuess a erin plens di vite:
vêju lajù cumò ducj fraidesjûts.
- 12 Il mâl j saveve di dolç in bocje
lu platave sot de lenghe;
- 13 Lu tignive come un dêt madûr,
lu taponave sot il cil de bocje.
- 14 Cheste spêse però tai bugjèi a si coromp,
a devente par daûr fêl di serpint.
- 15 Al à di rindi ce ch'al à parât jù malamentri
e Diu j fasarà tornâ fûr ancje i bugjèi.
- 16 Al supàve velen di madràc:
cumò lu cope la lenghe de lipare.
- 17 Nol viodarà plui riui plens di vueli,
flums di mêl e di brume.
- 18 Al scugnarà tornâ ce ch'al veve metût vie,
nol varà che mûse pasjûde
come cuanch'j lave ben.
- 19 Parceche al à sdrumât i cjasàis dai puars,
puartànjur vie lis cjasis impen di fâlis sù;
- 20 e no'n' veve mai avonde;
cun dute la so robe, al larà a finîle malamentri.
- 21 Dut ce ch'al viodeve al ere so,
ma i siei progjèts a laràn in fum.
- 22 Sul colm de bondanse nol cjatarà pâs,
la miserie lu gafarà di ogni bande.

- 23 Diu cuintri di lui al piert il lum,
lu incenerîs cun tune sglavinade di colps.
- 24 S'al rive a scjampâ denant di spade,
un arc di brons lu passe fûr par fûr.
- 25 La frece j salte fûr daûr de schene,
un spiçòt de bande dal fiât.
Il terôr al avanse cuintri di lui,
- 26 dut il scûr al sta in vuàite par brincâlu.
Un fûc ch'al art bessôl lu cunsume
e j bruse ce ch'al'reste sot de tende.
- 27 I cii a pandin la so tristerie
e la tiere e jeve sù cuintri di lui.
- 28 Ducj i bêz de so cjase a scôrîn vie
come un rujùç la dì che s'inrâbie.
- 29 Cheste e jè la fin che Diu j fâs fâ al trist.
Chest al cjape sù chel ch'al va fûr di troi.

Notis

20,10 *Lis porcariis ch'a fasin i viêi a scuègnin paidîlis i fîs e i nevôts. Ancje nô o vin il det: i pecjâts dal von il nevôt ju compòn!*

20,12 *Al supave la tristerie e la crustave come ch'a fos stade un bombon.*

MAGARI FOSSIE SIMPRI CUSSÌ!

Cjapitul XXI°

- 1 Jop al cjapà la peraule e al disè:
- 2 Scoltài, scoltài lis mes peràulis;
Dâimi amancul cheste sodisfassiòn.
- 3 Lasjâimi fevelâ ancje a mi:
cuanch'ò ài finî,
ronài fin che us ven la ràuche!
- 4 Jò no stòi fevelant migo di un omp;
No m'inrabii migo cussì, par gust!
- 5 Scoltâimi e o restarèis cence peraule,
o sierarèis ancje vuâtris che bocjàte.
- 6 Ancje jò, cuanch'ò pensi, mi ven pore
e mi côrin i sgrìsui jù pe vite.
- 7 Parcè mo i triscj rèstino ta chest mont,
a devèntin viêi e si slargjin simpri plui?
- 8 La lor dissendense a cress di un continuo
e i sfioi dai lor arbui a bùtin un disordin.
- 9 A cjase lôr, no àn nissun fastìdi,
e i cjastìcs di Diu ur passin soreviè.
- 10 Il lor tàur al è simpri in podê,
la lor vacje e fède cence mai butâ vie.

- 11 I lor canâis a pètin fûr come pioris,
i lor fiis a saltin come cjavrûi.
- 12 A cjantin cun tambûrs e cîtaris,
a balin sunant struments a flât.
- 13 Ur va drete propit fin tal ûltim,
a van sot tiere cuanch' a son stûfs di vîvi.
- 14 E sî che lôr j disin a Diu: "*Vânus fûr dai voi,
no vin timp di pierdi daûr di te!*"
- 15 *Ce êsal chest Signor ch' o vin di servîlu,
ce nus vègnial te sachete a stâ alî a preâlu?"*
- 16 No àn furtune de lor bande
e Diu no êsal lassât fûr tai progjèts dai triscj?
- 17 Tros viaz vèiso viodût a distudâsi il ferâl dal trist
o lis disgraciis ch' j corèvin daûr,
e la rabie dal Signor che lu fiscave,
- 18 l' àiar che lu alçave come un fros,
il tulìn che lu puartave vie come il stranc?
- 19 Forsit Diu al pensarà di cjastiâlu in te prole?
Ma parcè no j 'es mòlie a lui
e ch' al pâi di persone?
- 20 Ch' al viodi cui siei vôi ch' al va denant-daûr,
che s' imbevère te rabie dal Signor!
- 21 Muart lui, ce j intaressie la so cjase,
cuanch' al varà cjonçade la filàine dai siei mês?
- 22 Ma cui puèdial insegnâj a Diu il so mistîr,

a di Chel ch'al viôt lis robis stant lassù?

23 Un al mûr su la flôr de vite,
in tal moment di gjoldi e di stâ in pâs,

24 cun tun pâr di òmbui di fâ pore
e cui vuess inmò plens di mevole.

25 Un âtri invessit al mûr desperât
cence vê mai vude un'once di ben.

26 Insieme a si distîrin sot tiere
e i viers a ju tapònin.

27 Joi, o sai ben ce ch'o pensàis di me,
la tristerie ch'o masanàis dentrivie!

28 *"Ce fin âe fate - o disèis - la cjase dal sioròn,
là êse la tende ch'a erin a stâ i triscj?"*

29 No ur vèiso domandât a di chêi ch'a passàvin,
no ur crodèiso gran di ce ch'a dîsin?

30 Cuanch'a rive la disgracie,
il trist s'e puarte fûr,
te dì dal cjastìc,
al cjate sotèt.

31 E cui olsial dîsies su pe muse,
tornâjes dutis chês ch'al à fatis?

32 Lu compagnin in ducj tal simitèri
e a lu vèglin ancje sul tombâl.

33 Il grum ch'al à parsore no j pèse nùie,
daûr di lui al va dut il paîs.

34 E alore parcè mi consolàiso dibànt?
Mi ‘n’ vèis contàdis masse fin cumò!

Notis

21,1 *Jop al sa ancje lui che vares di sei cussì ma, par plui, ai triscj ur va simpri drete e nol rive adore di capî cheste robe fûr di scuare.*

21,19 *Masse comut fâjes paidî ai fîs e ai nevôts, cuanche il trist nol sint plui la pache!*

21,23-26 *La grande iniustissie di muart, che pôr e varès di sei la robe plui juste. Nus puarte vie ducj, ma ùn sul flôr e tal colm de furtune e chelâtri dopo ch’al à tribulât e dolorât fint al ultim cence un’ore di ben.*

21,32-33 *Il grant e il prepotent a son grancj ancje dopo muarts. Un viaç come cumò, ur va daûr dut il paîs. Il puar, invessit, al è puar ancje in te casse.*

Tierce tabajade

DIU AL È JUST

ANCJE CUANCH'AL CJASTIE

Cjapitul XXII°

1 Elifàz di Temàn al cjapà la peraule e al disè:

2 Puèdial un omp zovâj a Diu,
cuanche nol rive nancje a pensâ par sè?

3 Ce vuadàgnial il Signôr se tu sês just,
ce j vègnial a lui se tu ti compuàrtis ben?

4 Nol sarà migo pe to buine condote che ti corêç
e ch'al ven a cuntîndi cun tè!

5 No êsal invèssit pe to tristêrie,
pai tiei pecjadàts ch'a son orents?

6 Tu âs pratindût dai tiei fradis pegnos fûr di mi-
sure,

tu ur âs puartât vie ai plui biâts ancje i lor pêtui;

7 no tu j âs dât un flât di aghe
a di chel ch'al murive di sêt,

né un toc di pan a di chel che nancje nol viodeve.

8 Tu j âs dade la tiere al prepotent e al sâf
e tu âs sistemât dome chêi che ti pareve;

9 Tu âs mandât vie la vedue cence dâj socors,
tu âs crevâts i braz dai vuarfins.

10 Viostu pareceche la rêt a t'involuce
e ti plumbe intôr un spavent daûr l'âtri?

11 La lûs si è distudade e no tu viôs,
la montane ti glot e ti mene vie.

12 Ma Diu no êsal a stâ adalt tai cii,
no viòdial di lassù il cjâf des stelis?

13 E midiant ch'al ere in sù,
tu âs dit: "*Ce sâjal Diu?*

ce rivial a viodi a traviers la fumâte?

14 *I nûi a son un vêl che nol rive a viodi
e lui al gire a sorte atôr pai cii".*

15 Ustu alore tornâ pe strade viere,
là ch'a lavin une volte i triscj?

16 A son stâts netâts prin da l'ore,
e l'aghe ur à menât vie ancje lis fondis.

17 Par vie ch'j disevin a Diu:

"Vânus fûr dai voi!

Nô no vin dibisugne dal Signôr!"

18 E lui ju veve cjamâts di robe,
seben che lôr lu vevin lassât fûr dai lor progjêts.

19 Viodint une tâl, i onescj e àn tirât il flât
e i galantoms ju àn ridûts:

20 "*Ce brute fin che àn fat chêi ch'o vevin cuintre*

e cemût che si è dislidude la lor sostanse!"

21 Sù mo, torne in buinis cun lui,
fasèit la pàs:
tu tornarâs ben compàgn di prin.

22 Cuanch'al fevele,
no sta pierdi une peraule,
e ce ch'al dîs
plàtilu tal to cûr.

23 Se tu tornis dal Signôr cul cjâf bas,
se tu paris vie de to tende l'ingjustissie,

24 se tu bûtis tes scovâcis i tièi bêz
e l'aur di Ofir al è par te come i claps di un riu,

25 il Signor al sarà lui par te il to tesaur,
ch'al valarà plui di un grumòn di arint.

26 Alore tu ti pasjarâs in tal Signor,
tu podarâs alçâ lis mans viers Diu.

27 Lis tos preièris lui lis scoltarà
e tu podarâs fâ i tiei avôts.

28 Ti laràn dutis dretis
e la to strade e sarà simpri te lûs.

29 Parceche lui al sbasse la creste dai mafiôs
ma j dà une man a di chel ch'al sta cul cjâf bas.

30 Lui al delibère l'inossènt;
se tu âs lis mans netis,
lui ti salve.

Notis

22,1 *Diu al è just ancje cuanch'al cjastie. Aromai i tre amîs e àn pierdûts i rispièts: lui al cuntint ch'al è 'nos-sènt e che nol à fat dal mâl, cheâtris a insistin che alc al scuën vê fat. Elifaz al tire fûr un âtri cantin: se tu âs fat dal ben, tu lu âs fat pal to intarès e no par Diu, pa la cuâl cumò al à resòn di cjastiâti.*

CUANCH'AL MANCJE DIU AL REGNE IL MAL

Cjapitul XXIII°

- 1 Jop al cjapà la peraule e al disè:
- 2 Ogni volte ch'o gem, jo mi ribèli;
e cun dut che mi sbrochi,
la so man a jè masse pesante.
- 3 S'o savès amancul dulà cjatâlu,
rivâ fintremài là ch'al è a stâ:
- 4 mi metarès a cjatâ da dî cun lui,
les cjantarès de prime 'e ultime.
- 5 O savarès zà ce che mi rispuìnt
e lu scolarès atentamentri.
- 6 Le metarèssie propit dute par vincile?
No! J bastarès scoltâ ce ch'o varès di dî.
- 7 Al ricognossarès tal aversâri un galantomp,
o podarès sclarîmi cun lui par simpri.
- 8 Ma s'o voi a soreli jevât no lu cjati,
s'o cessi viers l'amont a nol è plui;
- 9 Se lu cîr a tramontane no lu viôt,
al reste platât ancje de bande dal desert.
- 10 Epûr ce ch'o fâs, lui al sa dut.
Che mi passi cul tamês: àur di chel fin!

11 Jo o soi simpri lâ per strade juste,
no ài mai cirût di scantinâ pai trois.

12 No sà di vê trascurât i siei ordins,
e ce che lui mi à dit,
lu ten ben strent chi dentri.

13 Ma al è lui ch'al distine:
cui j 'e fâsie gambiâ?
Ce ch'al à dit di fâ, lui nol sbalgje.

14 Pa la cuâl al larà fin dapît,
come ch'al à fat tantis voltis.

15 Par chel mo denant di lui jò mi sgrisùli
e cuanch'o pensi mi dispuèi di muse.

16 Cun tant spirt ch'o vevi, o soi come un peçòt;
il Signor mi jemple di spavent.

17 Parceche jò no vevi pore mai, nancje di gnot
ma lui mi à fat scûr denant dai vôi.

Notis

23,1 Jop no si lamente dal mâl ch'al à intorsi ma che Diu nol ûl presentâsi a rispuîndij. Lui al è sigûr di puartâse fûr cun Diu; baste dome che Lui si fasi viodi e che lu scolti.

23.13ss. Al torne fûr il tema dal scûr, ch'al è il timp che lavorin i triscj. I bogns, invessit, a lavorin te lûs.

Cjapitul XXIV°

- 1 Parcè il Signor no âial timp di vendi e i galantoms no rìvino ‘e so sornade?
- 2 I disonescj a tîrin vie i cunfins, a robin pioris e pastôrs.
- 3 Ur puartin vie il mus al vuarfin, a cjolin in pegno la vacje de vedue.
- 4 I puars a scuègnin stâ lontans de strade e ancje i biâts a scuègnin platâsi di lôr.
- 5 Come i mus salvadis, a van a fâ la vore, a jessin al prin clâr a cirî di mangjâ
- 6 A tâin forment tal cjamp di un bon di nùie, a vendèmin tal vignâl dal trist.
- 7 A passin la gnot crots, cence nùie intorsi, cence une cuvierte par parâsi de criûre.
- 8 I slavîns des monts ur còrin jù pe schene; no àn un sotet e s’ingràmpin tôr di un cret.
- 9 A puartin vie il vuàrfin ch’al tète, a cjolin par capàre il pan pai pùars.
- 10 A van atôr bielnûts, cence munture, plens di fan a puartin balçùts.
- 11 In plen misdì a restin tôr dal turcli,

a fòlin plens di sêt tai caratèi.

12 De sitât si sint a gèmi i muribonts,
i ferîts, cun tun fil fi vôs, a clàmin jutôri.
E Diu no si scompòn di lôr!

13 A'nd'è ancjimò ch'a bramin dome il scûr,
che no vuelin savèndit de strade drete
e no vuelin lâ par chel troi.

14 Cuanch'al è dut scûr, al jeve il sasjìn
par copâ il pùar e il biât.
Vie pe gnot la gire atôr il lari,

16a cuanch'al è scûr,
al romp la puarte e al jentre.

15 L'adultare a spiete ch'al imbrunissi:
"Le fasarài francje" e dîs
e si tapone la muse cun tun vêl.

16b Vie pal dî a stan platâts
chêi ch'a no vuelin savèndit de lûs.

17 Par lôr, il cricâ dal dî al devente gnot
parceche al è in che volte che ur ven pore.

25 No êse cussì?

Viodìn cui che mi dà dal bausâr
e cui ch'al rive a disfâ lis mes resons!

Notis

24.17 *Achi si cjonce il cjapitul, ch'al torne fûr plui in là, dopo il 27.23. Chest dome par lâ daûr di une tabajade ch'a sêti unide.*

DIU AL È GRANT

Cjapitul XXV°

1 Bildad di ‘Suah al cjapà la peraule e al disè:

2 Al è un re ch’al fâs pore

Chel ch’al rive a tignî l’òrdin lassù in cil.

3 Cui rìvie a contâ i siei soldâts?

Cui êsal che lui no j fâs lûs?

4 E l’omp al varès di sei just denant di Diu,

al sarès montchel ch’al nasj de femine?

5 Ancje la lune no lûs avonde par lui,

nancje lis stelis lui no lis cjate mondis.

6 E tant mancul l’omp: un vier,

e il fi dal omp: un bàu.

Cjapitul XXVI°

- 5a I Refaim a trîmin sot tiere,
lis aghis e ce ch'al vîf dentri di lôr a si spîrtin.
- 6 Denant di lui, chelâtri mont al è crot
il paîs lavie di là nol à vistîts.
- 7 Al è lui ch'al à slargjât i paîs dal frêt sul çòndar,
ch'al ten sù la tiere cence nûie sot.
- 8 Al siere lis aghis in tai nûi
cence che il nûl si sprèci sot il pês.
- 9 Al tapòne la muse de lune plene
slargjant toratôr la so fumate.
- 10 Al à fat un cercli sul ôr des aghis,
là che la lûs e cunfine cul scûr.
- 11 Lis colonis dal cil a scjàssin,
si voltin di colôr cuanch'al manàce.
- 12 Cu la so fuarce al met sotsòre il mâr,
cu la so astussie al fruce Râab.
- 13 Cuanch'al sofle, i cii a si sclarîssin,
cu la so man al cope il Madrac-ch'al-scjampe.
- 14 Dut chest al è dome ce che si viôt des sos voris
e nô o sintìn dome un sunsurût ch'al torne indaûr.
Ma il ton de so fuarce cui lu capîssial?

Notis

26,5a *I Refaim (o lis Ombris) a son lis ombris dai muarts, ch'a son a stâ ta chelâtri mont sot des aghis.*

26.11 *Daûr de teolighe dai viêi, il cil lu tignivin sù lis monts, ch'a erin come colonis sul ôr de tiere.*

26.12 *Râab, une des bestiis primordiâls (v. 9,13).*

26.13 *Il Madrac-ch'al-scjampe al è il Leviatàn (v.3,8)*

BILDAD AL FEVELE UN TANT AL SAC!

Cjapitul XXVI°

1 Jop al cjàpà la peraule e al disè:

2 Tu sêš cjàtât par dâj confuart a un dèbul,
par tirâ sù un avilît a muart!

3 E ce consèis che tu j dâs a ùn che nol sa:
tu ‘n’ tîris fûr une mior di cheâtre!

4 Ma chescj discôrs a di cui vorèstu fâiaj?
Dulà cjàtistu dute cheste bardèle?

JOP AL COGNOS LA FUARCE DI DIU

Cjapitul XXVII°

- 1 E Jop al lè indenant par proverbios e al disè:
- 2 Denant di Diu, che nol è just cun mè,
dal Signor, che mi fâs dome patî,
- 3 o zuri che fin ch'ò varài un lamp di vite,
fin che mi restarà un sclip di flât,
- 4 la me bocje no fevelarà malamentri,
la me lenghe no larà fûr de veretât.
- 5 No stèit a inlùdisji che us e dêti vinte:
o larài pe strade drete fin l'ultim dì.
- 6 Jò o ten a jessi onest, su chest no moli;
crodèimal: no ài ce vergognâmi te me vite.
- 7 La fin dal trist che le fâsi il gno nemî,
chê dal dionest chel che mi è cuintre.
- 8 Ce puèdial mo sperâ il trist cuanch'al prèe,
cuanch'al alce lis mans viers il Signor?
- 9 Podèis dome crodi se Diu al scolte i siei berlis
cuanch'al cole te disgracie.
- 10 Vèvial il so cûr in tal Signor,
clamàvial Diu ogni moment?

11 Jò us conti cemût che si compuarte Diu
e no us plâti i pinsîrs dal Signor.

12 E se ancje vuâtris o vèssis cjalât ben,
cumò no fevelarèssis par dibant.

TABAJADE DI SOFAR: IL MALADET

13 Ve' la legjitime che Diu j dà al trist,
la rigjitât ch'j tocje al disonèst.

14 Plui fîs al à e plui a saràn maçâts
e la so disjendense no svuarbarà la fan.

15 Chêi ch'a restaràn ju menarà vie la Peste
e lis lor veduis no butaràn un'agrimè.

16 Al ingrume arint come ch'al metès vie paltàn,
s'al met da bande robe, come ingrumâ tiere.

17 Ch'al ingrùmi!

J larà ben al just,
un inossènt al cjolarà il so arint.

18 Si è fate sù une cjase di tele d'aràgn,
al à metût sù un cjasâi di vuardeàn.

19 Al va a butâsi siôr pal ultim viaç,
a buinore al vierç i vôi e no j reste nùie.

20 Al sbalse di spavent in plen soreli,
vie pe gnot lu puarte vie il burlaç.

21 L'àiar dal desert lu alce e lu mene vie,
lu dislidrîse dai siei puescj.

22 Ducj j tràin parmîs cence remisjion,
al scuen scjampâ che ducj j dân daûr.

23 E lu rîdin ch'al è lât a rive malamentri
e le contin pardût dulà ch'a van.

Cjapitul XXIV°

18 Al è come un toc di len menât vie des aghis:
la so cjase ducj la maludisjin,
nancje no pàssin pal troi dal so vignâl.

19 Come il cjalt sec al disfâs la nêf,
cussì chelâtri mont chel ch'al à fat il mâl.

20 Parfin chê che lu à fat lu dismentèe
e il so non nissun no lu à indiment.
Cussì la tristerie a reste arsinide come un arbul.

21 Al è stât vilàn cu la femine sterpe e cence prole,
nol à vût cussiense nancje de vedue.

22 Ma chel ch'al gafe i potents cu la fuarce,
al jeve sù e j gjave la tiere sot i pîs.

23 Lu à lasjât che si sintìs sigûr
ma al tignive di vòli ducj i siei pasj.

24 Puartât in alt par un lamp,
al sparìs,
s'inflapìs come la jerbe seàde,
al pendòle come il cjâf des spiis.

Laut de Sapiense

L'OMP NOL RIVARÀ MAI A CAPI LA SAPIENSE

Cjapitul XXVIII°

- 1 Pal arint a'nd'è minèris
e pal àur fòrs che lu fondin.
- 2 Il fier si lu gjave fûr de tiere
e fasint cuèi il clap si pò vè il ram.
- 3 Si met un cunfin al scûr,
si sgjave fin dapît de piere nere.
- 4 Int foreste a fâs galariis tai precipìssis
là che nissun nol olse meti pît;
a stan picjâts par àiar e l'àiar ju sbalòte.
- 5 La tiere che nus dà il pan,
sotvie e jè dut un fûc.
- 6 Lajù i claps a son gjavis di 'safîr
e dentri e àn ancje frucons di àur.
- 7 Nancje l'ucelât nol cognòs che strade,
il voli dal voltòri nol rive a viòdile.

- 8 Par li no son passadis bestiis salvadiis,
il leon nol à mai passonât di ches bandis.
- 9 L'omp s'ingrampe tor dal cret,
al bute sotsore lis monts di fonde fûr.
- 10 Tal cret al è bon di viergi un canâl
e al sta atent s'al cjate alc ch'al vâl.
- 11 Al rive a cjatâ la nasjînt dai flums;
al tire fûr dut ce ch'al ere platât.
- 12 Ma la Sapiense dontri vegnie?
L'Inteligjense dulà êse di cjase?
- 13 L'omp nol sa la so strade,
par vie che no si cjàtile in chest mont.
- 14 Il mâr cence fin al dîs:
"No rive a stâ dute chidentri!"
e l'aghe j rispuint: *"Cun mè no jè!"*
- 15 No si còmprile nancje cul àur plui fin,
paiànle a pê s d'arint,
- 16 sgambiànle cul àur di Ofir,
cu lis pieris pressiosis o cul 'safîr.
- 17 Né l'àur né il cristâl no j passin par dongje,
no si pò vêle in gambio di vâs di àur.
- 18 Nancje discôri po' di corâi e di cristâi;
'nant pescjâ la Sapiense che no lis perlis.
- 19 A preferense, il topassi di Kûs nol vâl redênsie;
nancje no le gambîin cul àur plui fin.

20 Ma alore dontri vègnie la Sapiense?
Dulà mo êse a stâ l'Intelijense?

21 No le viòdin i omps de tiere,
no le cjàtin i ucei dal cil.

22 Chelâtri mont e la Muart a dîsin:
"Si à sintût a fevelâ di jê fin achî!"

23 Dome Diu al è rivât a cjatâ il so troi,
dome lui al sa là ch'a jè a stâ.

24 (Parceche al viôt fint ai cunfins de tiere,
al rive a viodi dut ce ch'al è sot dai cii.)

25 Cuanch'al à volût dâj il so pêš al àiar,
e nivelâ lis aghis cu la stage;

26 cuanch'j à metût un freno 'e plôe,
une strade al sunsûr dal ton,

27 in che volte le à viodude e le à stimade,
le à cjalade dentri fint in fonz.

28 Po' j à dit al omp:

***"Il timôr di Diu: ve' la Sapiense;
vuardâsi dal mâl: ve' l'Intelijense!"***

Notis

28,1 *E àn cirût in tancj di lôr di rivâ adore di capî cemût che chest toc al è jentrât dentri in chest libri e in chest moment. La Sapiense ch'al fevele il libri di Jop nol è il sintiment, come in altrò. Chi si trate di une robe tant alte che l'omp nol à mai di misurâsi cun Diu.*

La Sapiense e jè il misteri di Diu che l'omp nol rivarà mai adore di capîlu.

28,16 *Ofîr, regjon di venti-là che no si sa nancje di precîs là ch'al ere ma che ducj a laudàvin pal so àur, il plui fin.*

28,19 *Kùs. Daûr ch'a contin, a ere une isule dal Mar ros. Stant a Plinio, le clamavin ancje Topassi.*

28,28 *Denant di Diu l'omp al à di vê rispîet e teme, no pore. Alore la Sapiense, che no si sa là ch'a jè a stâ, e devente il "timôr di Diu", il cjavèç de vite stesse dal omp.*

Fin des tabaiadis

LAMENT E DIFESE DI JOP

A) CEMÛT CH'AL ERE PRIME.

Cjapitul XXIX°

1 Jop al continuà a fevelâ cun proverbios
e al disè:

2 Podarâjo tornâ come une volte,
cuanche Diu al veglâve sore di me?

3 Il so ferâl al lusive sul gno cjâf
e la so lûs mi faseve clâr tal scûr.

4 S'o podès tornâ ai dîs de me sierade,
cuanche Diu al paràve la me tende,

5 e il Signor al ere a stâ cun mè
e i miei fruts m'ài vevi dongje;

6 cuanche mi bagnâvi i pîs in te brume
e dal cret a sgurlàvin rîui di vueli!

7 S'o lavi su la Puarte de sitât,
se mi sentavi in Place,

8 i zovins si tiravin da bande cuanch'ò rivavi
i viei a jevavin inpins.

9 I grancj dal paîs a cjonçàvin i discòrs,
a taponavin la bocje cu la man.

10 La vôs dai capos e murive a colp,
la lenghe si tacave al cîl de bocje.

21 Mi stàvin a sintî cence çugnâsi,
cidîns par sintî ce ch'ò disevi.

22 Finît di fevelâ, nissùn diseve verbo,
lis mes peraulis a colavin sore di lôr une gote
daûr l'âtre.

23 Mi spietavin come la plôe,
a spalancavin la bocje par bevi ancje l'ultim flât.

24 Se ur fasèvi biel plàit,
no ur pareve vere,
a stavin atens a ogni segno di amicîssie.

25 Jo ur mostravi la strade cjaminant in teste,
come un rè ch'al va denant de trupe,
e mi vignìvin daûr pardût là ch'ò volèvi.

11 Cuanch'ò fevelàvi, a restàvin;
si pasjèvin dome cul viòdimi.

12 Parceche jo o judàvi il pùar intrigât
e il vuàrfin cence nissun sântul.

13 Mi benedìvin ancje in pont di muart,
il cûr de vedue al tornave a racreâsi.

14 La justissie le dopravi di vistî, l'onestât di manteline e di cjapiel. ;

15 Jo o eri un pari pai pùars: o judicàvi in cussiense ancje un biadàç.

17 J rompevi lis gramulis al prepotent e j tiravi fûr la robe di bocje.

18 E o disevi:

"O vivarài tancj dîs dal savalòn dal mâr e o varài furtune fin tal ultim.

19 *Lis mes lidrîs a son dongje da l'aghe, lis mes fueis di gnot s'imbombissin di rosade.*

20 *La me glorie e sarà simpri plui grande e il gno arc, in mans a mi, simpri plui fuart".*

Notis

29,1 *Jop, come tal cjapitul 27, al va indenant par proverbis o sentensis, un mût di dî che si ingrùmilu di sècul in sècul e po' si pàssilu di pari in fi, ancje parceche al è curt e si tègnilu a mens facilmentri. Ancje in di di vuè i viei a son puartâts a fevelâ compàgn, ancje se i zjòvins, cun tun pèl di tristerie, a dîsin che "i vecjos e àn mangjade la robe e lassât i proverbis". Al è un gjenar "sapiensiâl".*

29.6 *La bondanse le tignivin come segno di benedissìon.*

29.7 *La Puarte de sitât e la Place o marcjât a erin i puescj là che si dave dongje la int par cuistions o par novitâts o par semblèis.*

Jop, di consequense, al ere un omp ungrum stimât e ch'al stave daûr ancje ai berdèis de vite publiche.

29,14 *Lis cualitâts morâls (justissie, onestât) lis paragone a un vistît che l'omp al à di metisi intorsi.*

29,19 *L'omp just al è come un arbul plantât sul ôr da l'aghe (salmo 1,3). Si à di tignê a mens che ventijù aghe a'nd'ere avonde pocje.*

B) CEMÛT CH'AL È RIDUSÛT CUMO.

Cjapitul XXX°

1 Cjalàimi invessit cumò,
che mi rìdin ancje i canàis,
chêi che i lor paris par me a valèvin tant pôc
che no ju varès metûts nancje framièç dai miei cjans.

2 E la fuarce dal lor braç compagn:

no erin bogns di nùie
no vèvin intorsi nissun vigôr,

3 pierdût cu la miserie e cu la fan;
a roseàvin parfin lis lidrîs dal desert,
chest lûc plen di desolassiòn e cence vite,

4 a lavin a çumâ jerbe salade in tai sterps
e si pasjèvin di lidrîs di grignon.

5 Parâts vie di là ch'a stan i omps,
che ur ùcin come ch'a fossin laris,

6 a van a stâ sui flancs des ruvîs,
tes bûsis de tiere o sot i crets.

7 Si ju sint a berlâ framièç dai sterps,
a si dan dongje tai baraçârs.

8 Int bogns di nùie, rasse cence non,

nissun no ju sapuarte in tai paîs.

9 E cumò a son lôr ch'a mi cjolin vie,
ch'a fevelin di me in dret e in stuart.

10 E àn stòmi di me, a stan lontans,
mi spùdin su la muse cence nisjùn pudôr.

11 Par vie che lui al à crevât il gno arc
e mi à butât par tiere,
denant di me no àn pêl di creance.

12 La lor rassàte mi sta simpri daprûf,
e sta atente s'ò tiri un lamp di flât
e a complòte di un continuo cuintri di me.

13 Mi sièrin ducj i trois,
si aprofitin par finîmi
e nissun no ur met un freno.

14 A plombin dentri come par un grant slambri
mi àn rodolât jù sot des masêriis.

15 Mi son plombâts intôr dome spavènts,
la me sigurece e jè sparide come l'àiâr,
la sperance di quartâme fûr e jè fuide come un nûl.

16 E cumò o sint che la vite si disgòte,
a son rivâts i dîs che jò o temèvi.

17 Di gnot il mâl mi fore ducj i vuess
e lis tarmis no rifilin.

18 Mi à gafât a plene fuarce pal vestît,
mi à strent pal copìn de me tonie.

- 19 Mi à butât tal paltàn,
o soi come polvar e cinîse.
- 20 O berli viers di te e no tu rispuindis,
mi met denant di te e no tu ti ‘nacuargis.
- 21 Tu sês diventât cun mè propit cence cûr;
la fuarce de to man si sfoghe cuintri di me.
- 22 Tu mi puartis vie a cavalot dal àiar,
tu mi disfâs tal mieç de tampieste.
- 23 Lu sai che tu mi fâsis lâ viers la muart,
là ch’a van a finîle ducj i vivents.
- 24 E sì che no soi mai lâât cuintri dal par
cuanche in te so streme mi domandave il just.
- 25 O ài vût simpri dûl di chel ch’al patìve,
no ài mai parât da bande il biât.
- 26 O speravi furtune
e mi à capitade disgracie;
o spietavi la lûs
e mi cjati in tal scûr.
- 27 I miei bugjèi a brundulin di un continuo;
a son rivâts i dîs dal patî.
- 28 S’o fâs muse avilide,
nissun no mi console;
s’o jevi inpins te còngreghe,
al è dome par berlâ.
- 29 O soi diventât fradi dai siacài,

o podarès mètimi cui strùssos.

30 Ancje la me piel e jè diventade scure
e i miei vuess si cunsùmin cu la fiere.

31 La me arpe e sa sunâ dome laments,
la me citare e compagne chêi ch'a vâin.

Cjapitul XXXI°

- 1 O vevi fat un pat cui miei vôi:
di no cjalâ mai cun tristerie une fantate.
- 2 Cumò cemût divîdial Diu ch'al è lassù,
cemût fâsial lis parts lui ch'al è in alt?
- 3 No vèvial di meti da bande lis disgraciis pal trist
e lis tribulacions par chêi ch'a fâsin mâl?
- 4 Alore lui nol viôt la me condòte,
lui nol conte ducj i miei pass.
- 5 Vèssio fate strade cu la bausiè,
fòssio lâ de bande de falsetât!
- 6 Che mi pêsi cun tune stadèrie juste,
lui, Diu, al viodarà se no soi onèst!
- 7 S'o soj lâ fûr di strade,
se il gno cûr si è lasjât tradî dai vôi,
s'o ài lis mans insanganàdis
- 8 ch'al mangji un âtri dut ce ch'o ài metût jò,
ch'al gjavi di lidrîs lis mes impòlis!
- 9 S'o ài pierdût il cjâf par une femine,
s'o ài spiât il gno consuart daûr de puarte,
- 10 la me femine ch'a masjîni pai forescj
e ch'a vadin âtris di lôr cun jè!
- 11 Parceche o varès fate une robàte,
une assion di lâ par mans di leç;

12 al sarès un fûc che mi bruse ancje in chelâtri mont
e ch'al cunsume dute la me sostanse.

13 Se no j'ài dât il mercèdi al gno famèi,
o 'e me massàrie par vie ch'o cavilàvin,

14 ce âjo di mètimi a fâ denant dal judissi di Diu?
Cuanch'al vorà savê dut,
ce j rispuindarâjo?

15 No sôno ancje lôr nasjûts compagn di me?
Nus à fats simprichel Signor.

38 Se la me tiere e cride vendete cuintri di me
e se pàrie a berlin ancje lis mes cumiêriis,

39 s'o ài mangjade robe no paiàde

e s'o ài fat sclopâ chêi ch'o vevi a vøre,

40 a impen dal forment, ch'a cressin i baràz
e tal puest dal vuardi la jerbate.

16 Se jò no ves mai vût dûl dal puar,
s'o ves fat patî la vedue;

17 s'o ves mangjât bessôl il gno bocòn di pan
cence divìdilu cul vuàrfìn,

18 a la cuâl che Diu, di frut in sù, mi à fat di pâri,
menât pe man de dì ch'o soi nasjût!

19 Cuant âjo viodût un pùar bielnût,
un biadín cence nùie intorsi,

20 e i siei òmbui no mi âno benedît,
e la lane des mes pioris no ju àe taponâts?

21 S'ò ài fat un dituàrt al vuàrfìn,
savint che i grancj mi tignìvin man,
22 che la me spàdule si distachi de cope
e il gno bràç che si crèvi tal comedòn!
23 Parceche la rabie di Diu e plombarès sore di me
e la so grandèce mi fiscarès.
24 Âjo fat fidament tal àur,
j âjo dit al àur fin: "*Cun te mi sint sigûr*"?
25 Âjo metude supièrbie parcech'ò eri siôr,
pe robe dade dongje cui miei braz?
26 Denant dal soreli sflandorôs
o de lune tant biele tal so gir,
27 il gno cûr, di scuindòn, âial cedût
al pont di mandàur une busjàde cu la man?
28 Ancje chest al sarès un pecjadàt,
parceche o varès butât da bande il gno Supremo.
29 Âjo forsit gjoldût dal mâl dal gno nemî,
vût gust par vie che j làvin dutis stuartis?
30 Propit jò, ch'ò ài simpri controlade la me lenghe
e no ài mai bramât cuintri di nisjùn!
31 E no disèvie la int ch'ò vevi par cjase:
"*Chi no si cjate ùn che nol mangji fin pasjût!*"?
32 I forescj, chî di me, no àn mai durmit di fûr
e il pelegrin 'l à simpri cjatât viert.
33 Âjo cirût di scuindi i miei pecjàts,

platâ la me colpe dentri di me?

34 Sôjo lâ daûr des cjâcaris de int,
âjo vût riguart di chêi di cjase,
e par chel sôjo stât cidin
o no âjo volût impaçâmi?

35 Joi! Cemût rîvio a cjatâ ûn
che mi scolti?

Cumò o ài dit dut:

ch'al rispuîndi il Signor!

Il befèl ch'al puartarà indenant il gno nemì

36 jò m'al metarài sore la spale,
atoratôr dal cjâf come une zjôe.

37 No ài pore di pandij là ch'o voi:
mi presenti là di lui (cul cjâf alt) come un princip.

10b Dopo di chest, Jop nol disè plui verbo.

3. TABAJADE DI ELIU

AL INTERVEN ELIU.

Cjapitul XXXII°

1 I tre omps no j rispuindêrin plui a Jop par vie che si stimàve di jessi te resòn.

2 Ma ve' che j ven sù la fote a Eliu, fi di Barakeél di Buz, de famèe di Ram. S'e cjapà cuintri Jop parceche al pratindève di vêle vinte cuintri Diu **3** e si stiçà compagn cui siei tre amîs che no erin stâts bogns di stropâj la bocje e cussì Diu al ere passât de bande dal tuart. **4** Intant ch'a tabaiàvin cun Jop, Eliu al ere stât cidìn parceche a erin plui vièi di lui; **5** ma cuanch'al viodè che i tre omps no vèvin âtri ce rispuindij, al pierdè i rispièts.

6 Al cjapà la peraule lui, Eliu, fí di Barakeél di Búz, e al disè:

SPROLIC

O sai di jessi frut
e vuâtris zà indenant,
par chel o vèvi riguart e tème
di dîus ce ch'o pensàvi.

7 O pensàvi dentri di me: "E fevelarà l'etât:
cun tancj agn che àn,
e saltarà fûr la 'speriense!"

8 Par dî il vêr al è un spirt tal omp,
e jè la soflade dal Signor ch'j dà il sintiment.

9 Nol ven cul lâ dai agns che si devente sapients
e nancje la vecjàe no sclaris lis robis.

10 Par chel us prèi di scoltâmi
e o disarài ancje jo la mè.

11 Fin chi o ài scoltât ce ch'o disevis,
o stavi atent ai vuestris resonamènts
intant che ognun al cirive la rispueste.

12 Us cjalàvi e no ài pierdude une peraule.
E o viôt che nissjùn nol à rivât a fâ tasê Jop,
nissjùn di vuâtris no j à savût ribàti.

13 No steit a dî alore:
*"Nô o vin cjatade la sapiense,
chê ch'a ven di Diu e no dai omps".*

14 Jo no cuntindarài cussì cun lui,

j fasarài un discors indifarent.

15 A son restâts cence peraule;
no àn savût ce rispuindij.

16 E jo o spietavi!

Midiant che no fevèlin âtri,
che no san plui tornâj rispuèste,

17 o fevelarài jo cumò,
ur mostrarài jo ce ch'o sai.

18 Parcech'o ài tantis robis di dî
e o ài alc dentrivie che mi sburte.

19 Denti di me al bol
come un vin gnûf ch'al cîr di jessi
e ch'al è bon di spreçâ ancje i caratèi crèis.

20 Dopo sbrocât o starài miei,
o vierzjarài la bocje e j tornarài rispueste.

21 No tignarài par ùn o par chelâtri,
e nancje no fevelarài par fâmi viodi.

22 Jò no soi bon di comparî,
parceche Chel che mi à fat
al pò sfracajâmi in tun batût di vòli.

Notis

32,1 *Il mût di discori di Eiu nol cumbine tant cun chel dai tre amîs di Jop, pa la cuâl tancj di lôr a dîsin che chest al è un toc zjontât daspò, magari di un âtri autôr inspirât. Eliu, ch'al ûl dî: "lui al è il gno Diu", al ere fî di Barakeél (=Diu al benedîs), de famèe di Buz, fradi di Uz e in parentât cun Jop (Gjen.22,21).*

32,9-10 *Al è Diu ch'al dà la tele e no i omps. Pa la cuâl, o seis diventâts viei par dibant.*

32,19 *Par solit il vin gnûf al fâs spreçâ i caratèi vecjos, ma Eliu al à une robe ch'j bol dentrivie che, s'al fos vin, al fasarès spreçâ ancje un caratel gnûf.*

JOP AL SBALGJE

S'AL CRÔT DI JESSI A PUEST

Cjapitul XXXIII°

- 1 Scolte mo, alore, Jop, lis mes peràulis,
stà atent a dut ce che ti dîs.
- 2 Ve' ch'o vierç la me bocje
e la me lenghe si môf sot il cil.
- 3 O vuèi fevelâti propit cul cûr
e ce che ti disarài e jè rude veretât.
- 4 Al è il spirt di Diu che mi à fat,
la soflade dal Signor che mi à dât la vite.
- 5 Se tu puèdis, rispuîndimi;
prepârîti e cûr di tignîmi teste!
- 6 Tu viôs che jo no soi un diu
ma un omp fat di tiere, compagn di te.
- 7 Pa la cuâl no tu âs di vê nisjûne teme:
no cjalcjarài masse la man cuintri di te.
- 8 Cemût âstu podût dî fûr chel tant
- e lu ài sintût jo cu's mes vorêlis:
- 9 *"Jo mi sint mont; no ài fat dal mâl;
o soi a puest, cence nissun pecjât.*
- 10 *Al è lui ch'al tîre fûr cantîns cuintri di me*

e che mi trâte come s'j foss nemî.

11 *Al à metût i miei pîts enfri dai çocs
e al stà atent pardût là ch'o voi?"*

12 *Sun chest jo ti dîs che tu le sbàlgjis,
parceche Diu al è cetant plui grant dal omp.*

13 *E parcè t'e cjàpistu cun lui
se nol torne rispueste 'es tos peràulis?*

14 *Diu al fevele in tun mût
e po' in tun âtri, che nancje no fasìn câs.*

15 *Al ven in sium, si fâs viodi di gnot,
cuanche i omps si pièrdin vie
e ch'a cjàpin sium te lor cucjète.*

16 *Alore lui ur fevele tes vorêlis,
ju spavente cun cualchi aparissiòn,*

17 *par che l'omp si gjavi dal cjâf i siei fastîdis
e par cjonçâj ogni supierbie.*

18 *Cussì j sparagne di colâ te bûse
e di finî la vite malamentri.*

19 *Lu corêç cuanch'al cole malât sul so stramàç,
cuanche i siei vuess a sbàlsin di un continuo,*

20 *cuanche nol pò nancje cjalâ la spêse
e j fasin ingomut ducj i golosèts,*

21 *cuanch'al va denant-daûr di cumò a dibòt
e al è tant sec ch'j saltin fûr i vuess,*

22 *cuanche la so ànime si svissine 'e buse*

e la so vite al semè ch'a sèi pes ùltimis.

23 Se in chel moment al à dongje di sè un àgnul,
ch'al mostri al omp ducj i siei dovês,

24 ch'al vèti dûl di lui e ch'al dîsi:

"Sparàgnilu di lâ bielzà te bûse:

o ài cjatât il mièç di riscatâj la vite",

25 la so cjar e torne frescje frescje,
al torne dibòt al timp ch'al ere frut.

26 Al prèe Diu e chel al à dûl di lui,
j fâs mûse ridint.

Alore ur conte a ducj ch'al è fûr di pericul

27 e a ducj i omps ur fâs sintî une cjante:

*"O vevi sbalgjât e o eri lâf fûr di troi,
ma Diu no mi à tratât daûr merit.*

28 *No j à parût di fâmi finî te buse
e cumò o torni a viodi la lûs".*

29 Viòstu ce ch'al è bon di fâ il Signor,
dôs voltis, tre voltis pal omp,

30 par tirâ vie la so anime de buse
e inceâle cu la lûs de vite.

31 Stà atent, Jop, scòltimi ben:
tâs inmò un lamp, che no ài finî.

32 Se tu âs alc di ribàtimi, rispuînt;
fevèle e, s'ò puess, ti doi resòn.

33 E senò, scòltimi tù;

tâs ancjimò:
t'insegnarài la sapiense.

Notis

33,14 *Diu al fevele in mil manieris e dut ce ch'al càpite e jè peraule di Diu.*

33,23 *L'àgnul ch'al fevele Eliu al è un amî ch'al fâs capî il significât e il valôr dal patî. In chest câs al è Eliu in persone.*

33,30ss *Diu, simpri just tal condanâ, al è ancje pront a perdonâj a di chel ch'al ricognòs di vê sbalgjât.*

33,33 *In dute la Bibie il ton si cjàpilu come un segno che Diu al sta rivant.*

A DIU NO J COVENTIN AVOCATS DAL GJENAR

Cjapitul XXXIV°

- 1 Eliu al continuà la so tabaiàde e al disè:
- 2 Ancje vuâtris, sapients, scoltàit lis mes peràulis;
e vuâtris, che le savèis lungje, stàimi a sintî.
- 3 Parceche l'orêle e disferènsie lis peràulis
come il cil de bocje la spese.
- 4 Cjalìn insieme par fin ce ch'al è just,
provìn a esaminâ ce ch'al è ben.
- 5 Jop al cuntint: "*Jo o soi a puest
e Diu nol rispiete il gno dirit.*
- 6 *Il gno judiç al è cence cussiense;
o soi ridusût malamentri cence vê fat nùie*".
- 7 Dulà cjatàiso un omp compagn di Jop
ch'al pare jù ofesis come bêvi aghe,
- 8 ch'al va pe strade dai delincuents
e al cjamine insieme cui triscj?
- 9 No âial dit lui:
*"L'omp nol met vie nùie
a cirî di stâ in buinis cun Diu"*?
- 10 Alore scoltàimi me,

s'ò sèis int di sintiment.

Nancje fâsi sintî a dî che Diu al è trist.

il Signor cence cussiense!

11 Parceche lui al trate l'omp a secontri ch'al fâs,
al dà la pâe daûr merit.

12 La veretât e jè che Diu nol sbalgje mai,
che il Signor nol va mai fûr di troi.

13 Senò, cui j varèssie metût in man la tiere,
cui lu varessie metût a vuardeâ il mont?

14 Se lui al tire vie il so spirt,
s'al torne a cjapâsi sù la so soflade,

15 in tun batût di vòli a muerin ducj
e l'omp si ridûs in polvar.

16 Se tu âs un pêl di judîssi, scolte chest,
stà atent a dut ce che ti dîs.

17 Puèdial diregi ùn
che nol cognos la justissie?

E tù tu condanarèssis il plui just di ducj?

18 Lui ch'j dîs a un re: "*Bon di nùie!*",
e ur dîs la porche ai nòbii,

19 che nol cjale in muse i pîncips
e nol fâs difarènsis fra grancj e pìçui
parcech'a son ducj robe sô.

20 A muèrin di un colp in plene gnot,
i grancj a perîssin e si'n van;

al struncje un prepotènt cence scompònisji.

21 Parceche lui al ten di vòli i omps
e al viôt dut ce ch'a fâsin.

22 No'nd'è scûr o fumate penge
là che rìvin a platâsi i delincuènts.

23 No j mande al omp une scjadènse
par che si presenti a rispuindi denant di lui.

24 Al frùce i grancj cence plantâ cuistions
e impèn di lôr al met int gnove.

25 Al è che ju cognòsj masse ben!
Tal scûr ju bute abàsaj e ju sfracâe.

26 Ju scufiòte come criminâi,
ju lèe denant di ducj,

27 parceche si son metûts cuintri di lui,
e no àn volût agjî onestamentri.

28 E àn fat rivâ fint in cil i berlis dal debul,
j àn fat sintî i gemis dai tibiâts.

29 Ma s'al reste fêr cence che nissun lu scjassi,
s'al tapone la muse cence lassâsi viodi,
al è parcech'al à dûl dai pòpui e dai omps.

30 Al tire fûr il trist des rêts dal dolôr

31 cuanche chel j dîs a Diu:

"O ài pierdût il cjâf;

no fasarài âtri cussì;

32 *s'o ài sbalgjât, insègnimi;*

*s'o ài fat dal mâl,
o cirarài di mendâmi".*

33 Alore, secont te, al vares di cjastiâti
par vie che no tu acêtis ce ch'al à distinât.
Midiant che tu sês tû che tu sielgis e no jo,

34 Ma la int che à cjâf mi disarà,
e istessamenti chêi che àn judissi:

35 "*Jop al fevele cence sintiment,
al tabàe cussì, cence pensâ sore.*

36 Cîr di esaminâlu fin in fonts,
zà ch'al à rispuindût tant malamentri.

37 Parceche, cun dut ce ch'al à fat,
inmò si ribèle,
nol rive plui a resonâ nancje cun nô
e plui al fevele
e plui al va fûr di strade".

DIU AL À CÛR DES ROBIS DI CAJÚ

Cjapitul XXXV°

1 Eliu al continuà cul so discôri e al disè:

2 Cròdistu tù di vê resòn
disint di jessi a puest denant di Diu?

3 o cuanche tu j dîs:

*"A ti ce t'impuartial,
ce mètio te sachete a jessi just o no???"*

4 Pobèn, ti rispuindarài jo,
a tì e ai tiei amîs.

5 Alce i vôi e cjale ben par àiar,
viôt trop che i nùì a son plui alts di te.

6 Se tu sbalgjis ce damp ur fâstu?
Se tu continuis a sbalgjà,
ur puartistu prejudíssi?

7 Se tu sês just,
a lôr ce ur vegnie?
e ce cjâpino cu la to justissie?

8 A di chêi come te ur fâs damp la to tristèrie;
il ben e il mâl al tocje chêi cajù.

9 A gèmin sot il pês che ju scjafòe,

a berlin sot i pîs dai grancj,

10 ma nissùn nol dîs:

"Là èsal Chel che mi à fat,

lui ch'al fâs scriulâ dute la mari gnot,

11 *che nus dà sintiment plui che no 'es bestiis dal bosc,*

plui judissi che no ai ucei dal cil?"

12 In che volte lôr a bèrlin

ma lui no ur rispuint,

cuanche 'a son tibiâts dai prepotènts.

13 Sigûr che Diu nol va daûr des sflocjs,

il Signor nancje no si scompòn.

14 E mancul ancjimò cuanche tu dîs:

"Jo no lu viôt;

o soi in cause cun lui

e o spieti la sentense".

15 O ben: *"Se ancje al è inrabiât no mi cjastê,*

cuanche l'omp si rivolte al fâs fente di no viodi".

16 Alore Jop al fevele cence un dret,

al tire fûr cantins cence né cjâf né code.

IL PARCÈ CHE JOP AL PATIS

Cjapitul XXXVI°

- 1 Eliu al lè indenant e al disè:
2 spiete inmò un lamp e làsjeti insegnâ,
che no ài finît di dî a favôr di Diu.
3 O vuèi cjàpâle ungrum a larc
par dâj reson
a di Chel che mi à faf.
4 S'a jè une robe ch'a odèi,
e jè la bausie:
denant di te tu cjatis un galantomp!
5 Diu nol bute mai di bande un omp onest,
6 e no j 'es dà vintis dutis al delincuent.
Al cjape a pet la cause dai pùars,
7 al torne a meti inpins il just.
Cuanch'al fâs sentâ un rè sul trono
e a rivin in alt chêi che àn il comant,
8 in che volte lui ju pèe cu lis cjadenis
e ju strenç cul làç dal dolôr.
9 Al pant la so grandece su di lôr,
ur fâs palpâ dute la lor supierbie.
10 Ur fâs rivâ te orele un avîs:

ur ordene di stâ lontans dal mâl.

11 Se lu scoltin e a fâsin ce ch'al comande,
a podaràn vîvi ungrumòn di agns
e a laràn indenant di ben in miei.

12 Ma senò a van a finîle malamentri;
ur gjave il sintiment fin tal ultin dì.

13 Propit cussì: a pierdin il cjâf e s'inrochìssin
e cuanche lui ju lèe nancje no berlin;

14 a muèrin su la flôr ma nissun ju abàde.

15 Al salve invessit il pùar cu la puaretât,
te so miserie j lasse un spieli.

16 Ancje cun te al ûl tirâti fûr des pènis.

Cuanche tu eris pasjût,
che no ti mancjave nùie

e il gras al gotave jù de to taule,

17 tù no tu âs cirût di mètiti cuintri i triscj
e nancje no tu âs parât il vuarfin.

18 Sta atent di no colâ par colpe de bondanse,
di no restâ svuarbât cui grancj regâi.

19 Met sul stes nivel il siôr e il pùar,
chel plen di salût compagn dal flap.

20 No stâ butâ da bande chêi che no ti vègnin nùie
par sistemâ impen i tiei di cjase.

21 Viôt di no meti il pît pal troi de injustissie:
al è par chel che cumò tu gems.

GRANT IDIU CH'AL PO DUT!

- 22 Ce grant ch'al è Idiu e ce fuarce:
cui si mètial a pâr di lui?
- 23 Cui j âial mai insegnât ce ch'al à di fâ,
cui âial muse di dîsi: "Tu às sbalgjât"?
- 24 Cîr invessit di laudâ la so opare
che l'omp al ricuarde tes sos cjantis.
- 25 Al è un spettacul che ducj a puedin viodilu,
che si cjalilu di lontàn.
- 26 Diu al è tant grant
che no rivarìn mai a capîlu;
nisjùn nol à mai savût trops agns ch'al à.
- 27 Al è lui ch'al sfruçone l'aghe in gotis,
al gambie la plôe in fumate.
- 28 E i nûi la struncjin jù,
la fâsin scori jù parsore i omps.
- 29 E cussì al sostente i popui,
ur dà di mangjâ fin ch'a'nd'àn avonde.
- 30 Cui rivial a capî cuanch'al slargje la fumate,
cuanch'al fâs brundulâ cul ton la so tende?
- 31 Denant di sè al scjern la fumate
e al tapone la spice des monts.

32 Al à cûr di cjapâ in man il folc
e j dîs là ch'al à di tràì.

33 Il ton al vîse cuanch'al sta rivant,
cuanche s'inrabie cuintri i triscj.

Cjapitul XXXVII°

1 Il gno cûr al è sotsore
e al sbalse dentri di me.

2 Scoltâit, scoltâit il sunsûr de so vôs,
il sunsûr ch'al jess de so bocje.

3 Al tràj il folc di un cjantòn al âtri dal cil,
lu fâs plombâ fin sui confins dal mont.

4 Daûr di lui e berle une vôs:
al è Diu ch'al fâs inglaçâ il sanc.
E lui nol fâs cessâ la saete
une volte ch'j à dât ordin di tràj.

5 Propit cussì:

Diu nus mostre spetâcui di no crodi,
al fâs robonis che no si rive nancje a pensâlis.

6 Cuanch'j dîs 'e nêf: "Ven jù su la tiere!"
e al tristimp: "Slavine jù a sêlis!",

7 alore al fâs sospendi ducj i lavôrs dal omp,
che ducj e àn di restâ des sos voris.

8 Lis bestiis a van a parâsi in te tane,
a van a cirî sotet tal lor canìs.

9 Dal desert e rive la tempieste
e l'àiâr di tramontane al mene il frêt.

10 Cuanche Diu al sofle, e ven la glace
e l'ôr des aghis al devente dut un veri.

- 11 Al imbombe i nûi di umiltât;
cui lamps si viôt clâr come vie pal dî.
- 12 Ju fâs lâ cà e là
e al stà atent che lu ubidissin,
e lôr e còrin par dut il mont
e simpri daûr ordin,
- 13 sêti par cjastiâ i popui de tiere
come par fâ opare di ben lui ju mande.
- 14 No sta pièrditi, Jop, daprûf di âtris robis;
met riflès sui spettacui che Diu al fâs.
- 15 Sâstu cemût che Diu ur comande,
cemût che in tal nûl si viôt il lamp?
- 16 Sâstu cemût ch'al fâs stâ sù i nûi cence colâ,
robe che nissùn nol à rivât a fâ?
- 17 Tù cuanche i vistîts ti scòtin intôr
e la tiere si ferme cul calìgo ch'al ven dal disot,
- 18 sêstu bon di slargjâti parsore un nûl penç
come un spieli di metal fondût?
- 19 Scòltimi me ce ch'al va ben dit,
no stin a pièrdisi vie in tal scûr.
- 20 Ce j intarèssino a lui lis mes peraulis,
bassìal lui par chel ch'al conte un omp?
- 21 In tal lamp la lûs no si viôt plui
cuanche la fumate le tapone;
podopo al svinte e le pare vie

22 e de tramontane al ven il clâr.
Diu al à tôr di sè une lûs che fâs pore;
23 lî di lui, dal Signor, no podarî mai rivâ.
Grant cence fin par fuarce e onestât,
mestri in justissie ma cence folpeâ nissùn,
24 ai omps ur fâs rivuart e teme;
chêi che àn sintiment a restin cul cjâf bas.

4 RESONADIS DI DIU

— Prime resonade

NO SI PO CUNTINDI CUN DIU CH'AL À FAT DUT

Cjapitul XXXVIII°

1 Diu j rispuindè a Jop dal cûr de tampieste
e al disè:

2 Cui êsal chel lajù
ch'al fâs ombre ai miei plans
cun tabaiadis che no àn pêl di tignince?

3 Ten la cintùrie sui òmbui, cence pôre:
jo ti fâs lis domandis e tù rispuint.

4 Dulà èristu tù
cuanche jo o butavi lis fondis de tière?
Fevèle mo,
che tu sês tant spedît di lenghe!

5 Cui âial decidût trop ch'a veve di jessi grande?
Lu sâstu?

E cui âial tirât il plomp sore di jè?

6 Dulà s'infròntino i siei pecòi?

Cui êsal stât bon di metij il cjantonâl,
7 intant ch'a lusivin lis stelis de buinore
e i fîs di Diu a batevin lis mans?
8 Cui âial fermât il mâr cun doi puartòns
cuanch'al nassè dal grim e al lave parsore,
9 cuanch'j à cjesjût un vistît cui nûi
e par pangît al à doprât la fumate,
10 cuanch'j ài scugnût meti un sierài
par che nol lès fûr
e lu fermài cun puartis e clostri?
11 *"Plui in là di chi no tu âs di lâ - j disèi
e dut il to sbuliùm chî al à di fermâsi!"*
12 Âstu provât, un viaç, a dâj ordins 'e lûs,
a comandâj al dî cuanch'al criche,
13 par ch'al cjapi la tiere pal ôr
e al scjassi fûr dute la int triste?
14 Lui j dà la forme come l'argile in tun sigjîl
e la intènç come un vistît;
15 ur cjol ai triscj la lûs ch'a son usâts,
al creve il bràç zà pront par dâ jù.
16 Âstu provât a lâ tes sfondaris dal mâr,
âstu girât pardut lajù te busate?
17 Âstu viodudis lis puartis de Muart,
âstu cjalât in muse
chêi ch'a tegnin di voli chel'âtri mont?

18 Âstu une idêe di trop ch'a jè grande la tiere?
Dis fûr, se tu sâs alc!

19 Di ce bande êse a stâ la lûs,
e il scûr dulà êsal di cjase,
20 par savêju menâ in tes lor tieris,
indreçâju des lor bandis?

21 se tu lu sâs,
tu lu âs imparât dopo nasjût,
cuanche tu eris zà indenant cui agns.

22 Âstu mai stât là che jè ingrumade la nêf?
Âstu viodût il grum de tampieste

23 che jo o ten da bande pai dîs di miserie,
pai dîs di vuere e di batàe?

24 Di ce bande vâdial a sjiariâsi il folc,
fin dulà rîvie la stravînte dal desert?

25 Cui vièrgial un canâl pe montane,
j fâsie strade al brundulament dal ton,
26 in mût ch'al plovi là che no'nd'è int,
in tun puest desert che no jè anime vive,

27 par racreâ chei lucs di aviliment
e fâ saltâ fûr amanco un frosj di jerbe?

28 La plôe àe un pari
e lis gotis di rosade dontri sàltines fûr?

29 Di ce panse êse saltade fûr la glace
e la gilûgne cui le àe fate,

- 30 cuanche lis aghis a indurissin come il clap
e l'ôr dal grant pòç al devente dut un vêri?
- 31 Sèstu bon tù di disgrupâ lis brenis dai siet Durmients
e di lassâ libaris lis Macis,
- 32 fâ vignî fûr la Glogje cuanch'a è ore,
menâ fûr l'Orse cui siei pìçui?
- 33 Cognòsjistu tù lis lez dai cii
e ce ch'al dipent di lôr, lu ordènistu tù?
- 34 Rìvistu adore di berlâ fin tai nûi
par ch'a strùncjin jù un disòrdin di aghe?
- 35 I folcs partissino daûr to ordin,
ti dîsino: "Ve' chi ch'o sin"?
- 36 Cui j à dât al ìbis la sapiense,
cui j à furnît al gjal il sintiment?
- 37 Cui còntial i nûi cence sbalgjâsi
e al fâs pleâ jù i pòdins dal cil,
- 38 in mût che la tiere si dà dongje
e lis cumieriis si tachin une culâtre?
- 39 Vâstu tù a cirîj di mangjâ 'e leonesse,
svuàrbistu tù la fan dai leonûts
- 40 cuanch'a stan scrufuiâts in tes lor tanis
o platâts di vuàite in tai boscs?
- 41 Cui j puàrtial dongje di mangjâ al corvâc
cuanche i siei pìçui a berghèlin fint a Diu
e a slungjin il cuel, neris di fan?

Notis

38,1 *Come che Jop al bramave, al interven Diu in persone. No j rispuint diretamentri ma in maniere indirete: chel ch'al rive adore di fâ restâ scaturît l'omp cu lis sos vôtis, no âjal di jessi bon di capî ancje l'omp cun dutis lis sos cuistions?*

38.31 *Diu j domande a Jop s'al è bon di comandàur 'es stelis o "costelassions" (siet Durmiens, lis Mâcis, la Glocje e l'Orse, ven a staj lis "Plèiadi", "Orion" o Grant Cjaçadôr, la "Corone boreâl" e il Cjar-mat).*

38,36 *L'ibis al è un ucel che si cjàtilu dispès in Egjit. A dîsin ch'al vîse cuanche il Nilo al sta par lâ fûr. Il gjal, in Palestine, al vîse cuanch'al pare dongje il timp e al sta par slavinâ.*

38,37 *I podins dal cil a son i nûi.*

Cjapitul XXXIX°

- 1 Sâstu tù cuanche fêde la mascje dal stambèc?
Âstu viodût lis cervis in tes dôis?
- 2 Trops mê s dურიე la lor gravidance,
âstu une idèe di cuanche ur spîre il timp?
- 3 In che volte lôr a si pògnin ju par tiere
e si delibèrin de lor creatùre.
- 4 E cuanche i çòcui a son dispatusjâts,
ju bandònin e si slontànin par simpri.
- 5 Cui âial lassât a slas il mus salvadi,
cui j âial dispeade la cuarde?
- 6 A lui j ài dât une vastitât par cjase
e la tiere salade par ch'al vivi.
- 7 Lui s'infote dal sunsûr des sitâts
e nol sint a vosâ nissun paron.
- 8 Al va sù pes monts, tai siei pasjòns,
al pare jù dut ce ch'al cjate di vert.
- 9 Il bo salvadi crôstu che ti servissi,
che si adàti a stâ peât tune trasêf?
- 10 Crodarèstu di peâj une cjavèce tôr dal cuel
par ch'al vegni a grapâ daûr di te?
- 11 Puèdistu tù fâ stât sun lui
e cu la so fuarce sparagnâti la fadiè?
- 12 Sêstu sigûr che ti torni dongje

par ingrumâ il forment in te to àrie?

13 No tu metarâs, sperîn, l'ale dal strusso
cu lis plumis de cicogne e dal falcùç!

14 Lui al bandone i siei ûs par tiere,
sperant che il soreli ju sclipissi.

15 Nol pense che un pît al pò pescjâjai,
une bestie salvadie sfracaiâjai.

16 Cence cûr pai siei pìcui,
come ch'a fossin forescj,
nol bassile ancje s'al lavore par dibant.

17 Al è Diu ch'j à cjolt il sintiment
e lu à lassât cence un pêl di judissi.

18 Ma apene che si drece e al jeve inpins
j dà il fum al cjaival e al cjaivalîr.

19 J dâstu tù al cjaival dut il so spirt,
j mêtistu tù sul cjâf dute la grene?

20 Lu fâstu tù saltâ come un zupèt?
Cuanche si met a bramì al fâs spirtâ.

21 Al ripe di gjonde jù pe valade,
al partìs cuintri i nemîs cence nissune teme.

22 Nol sa ce ch'a jè la pore,
si sint sigûr,
nol siruche nancje denant de spade.

23 Galopant al scjasse su pe schene
il boç des frecis e la lance ben lustrade.

24 Cun chel fûc ch'al à intorsi, al bruse la strade,
nol stà te piel cuanch'al sint la trombe;
25 a ogni trombetade al bramìs,
al nase la batàe di lontan,
al sint i berlis dai capos.
26 Êsal pai tiei conseis che il falcùç si alce,
ch'al slargje lis sos alis viers misdì?
27 J âstu dât ordin tù 'e acuile di lâ in alt,
e di fâsi il so nît in tai sucrits?
29 E sielç un cret par lâ a passâ la gnot,
la so tane le fâs su lis spìcis.
30 Di lassù e cîr chêi che à di fâ fûr,
cun chêi voglâts ju lume di lontan.
31 I siei pìçui a sùpin il sanc;
là ch'a'nd'è muarts, jê no mancje.

Notis

39,15 *A ere la voghe che la mascje dal strusso no bassilàs piç pai siei ûfs e che ju lassàs bandonâts al lor distìn. I Arabos a tirin fûr chest ucel tai lor proverbis par dî: "Tu sês plui stupid di un strusso!"*

Cjapitul XL°

1 Alore Diu, voltansi de bande di Jop, j disè:

2 *Chel ch'al olse di lâ cuintri il Signor
si rindarâjal?*

*Chel ch'j fâs i conts a Diu
j savarâjal rispuindij?*

3 E Jop j rispuindè a Diu:

4 O ài tabajât cence pensâ sore;
ce âjo di rispuinditi?

O ài 'nant patafâmi la bocje.

5 O ài fevelât un viaç,
no disarài plui verbo;
doi viaç,
ma o sai ch'al è zà masse.

Seconde resonade

DIU AL RIVE A VINCI IL MAL

- 6 Diu j rispuindè a Jop
stant tal mièç de tampieste e al disè:
7 Met la cintùrie tôr dai ombui, di omp;
jo ti domandarài
e tù rispuint.
- 8 Astu propit chê di scancelâ la me sentense,
di fâmi passâ par fals
par vêle vinte?
- 9 Ti sîntistu fuart a pâr di me,
sèstu bon di tonâ
come ch'o fâs jo?
- 10 Sù mo: vistîssiti di maestât e di grandèce,
mètiti sù dut il splendôr e dute la glorie!
- 11 Sfòghiti
e bute fûr dut ce che ti bol dentri;
cun tune cjalade, incenerîs il prepotent.
- 12 Cjale di neri il superbo
e distîrilu,
fruce i triscj cence remission.

- 13 Ingrumiju jù ducj insieme sot tiere,
pare dentri ognun te so scjàipule.
- 14 Alore ancje jo ti tirarai ju tant di cjapiel,
parceche tu rìvis a parâti dibessôl.
- 15 Cjol esempi di Beemòt,
che lu ài fat jo come che ti ài fat te.
Al rumie jerbe come il bo.
- 16 La so fuarce le à dute in tai ombui,
i muscui de panse a fasin pore.
- 17 Al drèce la so code come un cedri,
al ingrope i gnerfs des sos cuessis.
- 18 I siei vuess a son tubos di brons,
il telâr come fier batût.
- 19 Lui al è la prime des oparis di Diu;
chel che lu à fat al scuen tignîlu bon cu la spade.
- 20 J à inibît di lâ viers lis monts
e là che si rodòlin lis bestiis salvadiis.
- 21 Al sta platât sot il lotus,
si scrufûje framièç des cjanis dal palût.
- 22 Lis fueis dal lotus j servissin di ombrene
e i vencs dai riui j dan sostentament.
- 23 Se il flum al va fûr,
no si scompon;
un Jordan j rivares tal cuel
cence menâlu vie.

- 24 Cui êsal bon di gafâlu pal cjâf.
di forâj il nâs cun tun rincj?
- 25 E Leviatàn lu cjàpistu cul am;
cun tun cuardìn j pèistu la lenghe?
- 26 J fastu passâ un venc tôr dal music,
j brinchistu la gramule cul rimpìn?
- 27 E lui stâial a fâti un sac di nàinis;
cròdistu che ti prèi in genoglòn?
- 28 Rivaràjso insieme a un cumbinament
par ch'al deventi to famei par in vite?
- 29 Starâial a mateâ cun te come une passare,
lu pearâstu cul spàli par fâ ridi i canàis?
- 30 Lu metaràstu a l'aste pai amîs,
staràstu a contratâ cui marcjadànts?
- 31 Cròdistu di forâj la piel cu lis frecis,
di butâj l'arpion tal cjâf
come s'al fos un pess?
- 32 Prove dome a tocjâlu cun tun dêt;
dome pensant a chest,
tu scjamparâs come il fum.

Notis

40,15 *Beemòt: la peraule a volarès di "la besteate". E àn cirût di dâj ungrum di nons e di cjatâlu mo in chel nemâl mo in chelâtri.*

Chi al semèe ch'al seti l'ipopotamo, ch'al à une fuarçate tant tremende che dome Diu al rive a domâlu.

40,23 *Il Jordan al ere famôs pe curint ch'al veve cuanch'al ere in plene. Poben, l'ipopotamo nancje no si volte par dute l'aghe dal Jordan.*

Cjapitul XLI°

1 La to sperance no vares fondamente
parceche dome a viòdilu tu ti voltis di sanc.

2 Cuanche si svèe al devente une bestie;
cui rivial a tignîj teste?

3 Cui lu âial frontât
puartansi fûr la scusse?
Anime vivent, ch'o sêpi jo!

4 O fevelarài compagn dal so cuarp,
ti disarài ch'al à une fuarce tremende.

5 Cui j âial alçât per denant la so piel,
cui êsal rivât a lâ sot de cjamese di fier?

6 Cui j âial viert i clostris de so bocje?
dongje des sos palòtis al è di ce spirtâsi.

7 La schene e jè come une schirie di scudos
saldâts ûn culâtri cun tun afâr di clap.

8 A son tan ben dâts dongje
che no passe par enfri nancje une bavile di àiar.

9 A son ûn atàc di chelâtri,
dut un bloc cence nancje une sfrîse.

10 Cuanch'al stranûde si viôt dut un lusôr;
i siei vôi a son clârs come il cricâ dal dì.

11 Dal sgrasolâr j saltin fûr stîz,
al bute fûr lùsignis di fûc.

- 12 Pal nâs j jes dute une fumère,
come ch'al fos un cjalderòn sul fûc.
- 13 Soflant al rivarès a impiâ il cjarbòn,
dal cuel al bute sflameàdis.
- 14 Te cope al à une fuarce disordenade;
denant di lui al regne il terôr.
- 15 Cuanche al jeve sù,
l'aghe a cjape pôre
e lis ondis dal mâr a fuïssin.
- 16 La polpe de so cjar e jè ben inmaneade,
tacade tôr dai vuess che no si rive a gjavâle.
- 17 Il so cûr al è dûr come il cret,
al ten come la muele di disòt.
- 18 La spade lu sfile ma no jentre;
compagn pe lance, pes frècis, pai spiçòts.
- 19 Par lui il fier al è compagn dal stranc
e il brons tanche len fràit.
- 20 Si pò tràj cul arc che nancje no si çugne,
i claps de fionde a son fros par lui.
- 21 La mace j semèe un stec;
se j tîrin une lance nancje no si volte.
- 22 Sot de panse al à creps spiçâts,
al passe su la tiere come une grape.
- 23 Al fâs boli il tulìn tanche une stagnade
e al è bon di gambiâ il mâr in tun turibul.

- 24 Al lasse daûr di sè un troi sflandorôs;
la busate e semêe cuvierte cun tune coltre blancje.
- 25 No'nd'è su la tiere ùn ch'j steti a pâr;
al è fat apueste par no vê pôre di nùie.
- 26 Al cjale sghignint i plui mafiôs;
di ducj i fuarts al è lui il re.

JOP AL RISPUINT PE PRIME VOLTE

Cjapitul XLII°

1 Jop j tornà a Diu cheste rispueste:

2 O sai che tù tu puèdis dut
e ce che tu ûs, tu rìvis a fâlu.

3 Jò o crodèvi di fâti ombre a ti,
di ruvinâ i tiei plans cussì, a stupit vie.
Par chel tu mi âs tiradis fûr robis che no capîs,
spetâcui masse grancj par me, che no rivi.

4 (Scolte, lâsjimi fevelâ:
jo o domandarài e tù tu rispuindarâs).

5 Jo ti cognosjèvi dome par sintût a dî
ma cumò ti ài viodût cui miei vôi.

6 Pa la cuâl o ritirarài ce ch'o ài dit
e o fâs pinitìnçe cu la tiere e la cinîse.

5. CONCLUSION

DIU AL FÂS TIGNÎ MALAPAJÂTS I TRE SAPIENTS

7 Dopo di vè fevelât cussì a riguart di Jop, Diu j disè a Elifaz di Temàn: *"A'nd'ài une cun tè e cui tiei doi amîs, par vie che no vèis fevelât di me coretamentri, come che invessit al à fat il gno famèi Jop.*

8 *E cumò cjatàisi fûr siet manz e siet rocs e làit dal gno famei Jop. Ju brusarèis sul altâr pai vuestri pecjâts, intant che il gno famei Jop al prearà par vuâtris. O varài riguart par lui e no m'e cja-parài cun vuâtris ancje se no vèis fevelât di me come cu lave, a prefarensse dal gno famei Jop."*

9 Elifaz di Temàn, Bildad di 'Suah e Sófar di Naàmat a fasêrin come che ur veve ordenât Diu. E Diu ju sparagnà par riguart di Jop.

DIU

J TORNE IL BEN A JOP

10 E Diu al tornà a meti inpins Jop midiant ch'al veve preât pai siei amîs; e Diu in persone al dopleà dut ce che Jop al veve vût prin. 11 J tornârin dongje ducj i siei fradis e lis sûrs e ancje ducj chêi che prime j vignivin par cjase. A crevârin il pan cun lui in cjase sô, si condolêrin cun lui e j dêrin coragjo par dutis lis disgraciis che Diu j veve mandadis. Ognun di lôr j dè une palanche d'arint; ognùn j lasjà come ricuart un anel d'aur.

12 Diu al benedì la cundission ultime di Jop plui che no la prime. Al diventà paron di cutuardi-smil pioris, sismil camêi, mil par di bûs e mil mussis. 13 J nasjêrin siet fîs e tre fiis. 14 'E prime j metè non "Colombùte", 'e seconde "Canele" e 'e ultime "Codâr di profum". 15 In dute la region no'nd'ere zovinis bielis come lis fiis di Jop. E lor pari ur dè une part di ri-gjitât insieme cui fradis. 16 Dopo di dutis chestis robis, Jop al vivè âtris cent e cuarent'agn e al rivà a viodi i siei fîs e i fîs dai fîs fintremai 'e cuarte gjenerassion. 17 Podopo Jop al lassà chest mont in là in là cui agns e stuf di vivi.